

KaunisGrani

No Nr 13/8.11.-21.11.2011

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla



PELINAUSAUS. Kuntaministeri Henna Virkkunen herätti ikään kuin vahingossa Kauniaisten päättäjät titaanien taisteluun kaupunkinsa itsenäisyyden puolesta.

LUE LISÄÄ SIVULTA 2, 7 JA 9

SPELÖPPNING. Kommunminister Henna Virkkunen orsakade en smärre mediestorm när hon sade att Grankulla sammanförs med Esbo. Frågan på allas läppar är nu: Hur mota Henna i grind?

LÄS MERA PÅ SID 2, 7 OCH 9

SUOMEN MESSUT/MARKKU OJALA



Paavo Castrén on palkittu antiikin ja länsimaisen sivistyksen tuntija

LUE LISÄÄ SIVULTA 5

Emeritus-professorns livsverk som populariserare av antiken hyllades

LÄS MERA PÅ SID 5

PÄIVI SORVETTULA



Kauniaisten peruskoulut järjestävät Grani goes green Liiku autotta -kampanjan 14.-18.11. Kuvassa Mäntymäen koulun fiksut kolmasluokkalaisten näyttävät aikuisille esimerkkiä.

LUE LISÄÄ SIVULTA 4

Gå grönt 14-18.11! Lämna bilen hemma och promenera, cykla eller använd allmänna fortskaffningsmedel, uppmanar de fiffiga skoleleverna oss vuxna.

LÄS MERA PÅ SID 4



Uusi valotaulu, uusia liikkeitä

Kauniaisten kauppakeskus on hankkinut uuden valotaulun. Keskus on saanut myös kaksi uutta yrittäjää. Kerromme lisää valotaulusta, eläinliike PetPointista (ent. Silmäseman paikalla) ja Kauneuskeskus Fenixistä (ent. Moven paikalla) seuraavassa numerossa. Katsokaa kuitenkin tarjoukset sivulla 6 jo nyt.

Ny ljustavla, nya affärer

Grankulla köpcentrum har satsat stort på en ny ljustavla. Dessutom har två pinfärska företagare öppnat nytt i centrum. Vi berättar mera om tavlan, djuraffären Pet Point (i gamla Silmäsema) och Kauneuskeskus Fenix (i gamla Move) i nästa nummer. Men kolla i alla fall in erbjudandena på sid. 6 redan nu.

Veroprocentti ennallaan 2012

Kauniaisten kaupungin-hallitus esittää että tulovero-prosentti on ensi vuonnakin 16,5. Hallitus ei myöskään esitä muutoksia kiinteistö-veroprocentteihin.

SIVU 4

Skattesatsen 2012 även 16,5 procent

Grankullas stadsstyrelse föreslår att stadens inkomstskattesats bibehålls på 16,5 % nästa år. Styrelsen föreslår inte heller ändringar i fastighetsskattesatserna.

SID 4

Kaupunginvaltuuston puheenjohtaja Finn Berg jatkaa asukas-tapaamisiaan tänään ti 8.11. kaupungintalolla klo 17-19 ja taas kuukauden kuluttua to 8.12. kirjastossa. Tapaamiset ovat epämuodollisia eikä etukäteis-ilmoittautumisia tarvita.

Stadsfullmäktiges ordförande Finn Berg fortsätter sina invånar-träffar idag ti 8.11 i stadshuset kl. 17-19 och igen om en månad, to 8.12 i biblioteket. Träffarna är informella och inga förhands-anmälningar behövs.

Hyvin tehty, Henna

Oikeastaan pitäisi kiittää YLE:n ruotsinkielistä uutistoimitusta siitä mediamyrskystä, joka puhkesi kuntaministeri **Henna Virkkusen** väitetystä lausunnosta, että Kauniainen tullaan yhdistämään Espooseen.

Herätyskello soi ja herätti poliitikot – ainakin osan heistä. Ja ehkä myös ne yksityishenkilöt, jotka viihtyvät kunnassa, jonka palvelut toimivat ja veroprosentti on Suomen alhaisin (ks. uutiset taloudesta 2012 sivulla 4).

On tietenkin mahdollista, että Kauniaisten päivät itsenäisenä kuntana ovat luetut, mutta häpeä sille joka luovuttaa jo tässä vaiheessa.

Kauaskantoiset strategiat ja painavat argumentit ovat nyt tarpeen. On esimerkiksi varmaankin viisasta vedota juuri valtion etuun, jos tarkoitus on lopettaa hyvin toimiva kunta, jonka äänestysprosentti on korkea ja jota voi tarvittaessa käyttää kokeiluihin, kuten ongelmalliseen sähköiseen äänestyskokeiluun kuntavaaleissa 2008.

Ja on vähemmän viisasta käyttää argumentteja tyyliin ”muut ovat vain kateellisia”, jollaisia myös on nähty tiedotusvälineissä viime aikoina.

Epätavallisia liittoja kunta-, alue- ja valtakunnanpolitiikan tasolla kannattaa käyttää hyödyksi kun Kauniainen yrittää pelastaa itsenäisyytensä. Niinpä esimerkiksi keskustan espoolaispoliitikot (kyllä, heitäkin on!) ottivat välittömästi yhteyttä RKP:n ja Kokoomuksen kauniailaisiin kollegoihin ja ilmaisivat tukensa.

Tiedotusvälineissä kannattaa ajaa Kauniaisten asiaa, koska median valta ajattelutapaamme on suuri. *Helsingin Sanomissa* oli Virkkusen uutisen yhteydessä hämmästyttävän suuri, jopa kolmasosan palstatilasta vienyt juttu Kauniailaisiin rinnastettavan puutarha- ja huvilakaupungin Kulosaaren kohtalosta (19.10. / *Mieleen tulee Kulosaaren kohtalo 1946*). Silloin ei edes Kulosaarissa

asunut entinen presidentti **K.J. Ståhlberg** pystynyt pelastamaan alueen itsenäisyyttä. Samalla Suomen luetuin sanomalehti antoi ymmärtää, mikä Kauniaisten kohtalo on.

Median mahti on suuri myös poliitikkojen ajankäyttöön. Kun kymmenen vuoden ajan työskentelin Punaisen Ristin laskuun lukeuttamien eri poliittikkoryhmien kanssa eri puolilla maailmaa, huomasiimme kasvavan trendin – mediat pääsivät helpommin poliitikkojen puheille kuin me. YLE-toimittaja **Jan Andersson** ja Kaunis Granin päätoimittaja päättivät kokeilla Virkkusen tavoitettavuutta. Saimme molemmat ministeriltä aikaa puoli tuntia. Kaupunginhallitus joutui odottamaan viikon vastausta tapaamispyyntöön.

Yhteistyö on voimaa. Nyt tarvitaan jatkuvaa tarkkaavaisuutta ja nopeaa reagoitukykyä. Kaikkien kauniailaisten – ei vain poliitikkojen – on oltava hereillä ja herkinä, muuten on todellisenä vaarana että Kauniaista tulee nukkumalähiö ilman kelvollisia palveluja jo vuonna 2015.

Päätoimittaja pahoittelee, että Kaunis Granin toimituksellinen materiaali tällä kertaa on vähäinen säästövaatimusten takia. Pois on jäänyt myös kirjelaatikko. RKP:n valtuustoryhmän puheenjohtaja **Veronica Rehn-Kivi** kirjoitti, että rkp-poliitikot käyttävät hyväksien kaikki mahdollisuudet vaikuttaa omiin kansanedustajiinsa ja ministereihinsä että he ajaisivat Kauniaisten asiaa kuntauudistuksen yhteydessä. Hän kysyy, mitä kollegat Kokoomuksessa ovat tehneet.

Myös varatuomari, reservin kapteeni **Kerkko J. Oinosen** kirjoitus vastahyökkäyksestä ja vihreitten **Juha Pesosen** ajatukset julkaistaan seuraavassa numerossa, joka ilmestyy 22.11.

NINA WINQUIST
Päätoimittaja
kaunisgrani@kauniainen.fi

Väckarklockan Virkkunen

Egentligen borde man tacka YLE:s nyhetservice för den mediastorm som blåste upp efter kommunminister **Henna Virkkusen** påstådda uttalanden om att just Grankulla sammanslås med just Esbo.

Väckarklockan väckte – åtminstone en del av – politikerna. Och kanske även någon av de privatpersoner som är betjänta av att bo bekvämt i en serviceinriktad, tvåspråkig stad med Finlands lägsta skattesats (se nyheterna på sid. 4 om ekonomin 2012).

Det är förstås möjligt att Grankullas dagar de facto redan är räknade som självständig kommunal enhet, men skam den som ger sig i detta skede av processen.

Denna höst handlar därför om att lägga upp smarta strategier och vaska fram välgående argument. De är guld värda då stadsstyrelsen i slutet av november uppvaltar kommunministern och arbetsgruppens förslag på våren åker på remissrunda efter regionala ”*hearingsessioner*”.

Det är då klokt att vädja till statens nytta att förfoga över en välorganiserad, välröstade och villig vasallkommun som man kan utnyttja då och då. Och det är mindre klokt att använda emotionella argument å la ”*andra är bara avundsjuka*”, som också har synts i medierna.

Om inte direkt *oheliga* så åtminstone *ovana* allianser på kommunal, regional och rikspolitisk nivå kan uppstå när Grankullapolitikerna skall rädda sin självständighet. Så kontaktade exempelvis centerens esbopolitiker (jo, de finns!) omedelbart sfp:s och samlingspartiets lokalpolitiker för att uttrycka sitt stöd för Grankullas sak. Det lönar sig kanske att i detta sammanhang fråga sig om ”*a friend in need is a friend indeed*”? Vem av vännerna är Grankulla trogna när det gäller och varför?

Det lönar sig säkert att utarbeta regelrätta mediestrategier, mediernas makt över de sätt vi bedömer ett ärende är som känt stor. *Helsingin Sanomat* gav i samband med Virkkusen Grankulla-nyhet en tredjedel

av spaltutrymme åt en historisk efterkrigstida parallell då trädgårds- och villastaden Brändös öde blev all år 1946 (*Mieleen tulee Kulosaaren kohtalo 1946*). Då kunde inte ens brändöbon, ex-presidenten **K.J. Ståhlberg** rädda sin hemstad. Därmed signalerade Finlands mest lästa tidning att Grankullas öde är beseglat.

Mediernas makt över politikerna är också stor. I över tio år jobbade jag med otaliga politikergrupperingar runtom världen för Röda Korsets räkning. Då märkte vi allt tydligare en tilltagande trend – medierna hade lättare att få audiens hos politikerna än vi, vars sak ändå gällde ”det verkliga livet”.

Yle-journalisten, grankullabon **Jan Andersson** och jag beslöt alltså testa Virkkusen tillgänglighet. Vips fick vi båda en halv timme intervjudit var morgonen efter förfrågan. Stadsstyrelsen fick vänta över en vecka på svar om när ett möte med ministern är möjligt. Själva mötet blir av i slutet av månaden.

Frågorna är många i detta skede och mycket mygel bakom kulisserna försiggår. Konstant uppmärksamhet och snabba reaktionsmönster krävs. Alla och envar måste vakna upp, inte bara politikerna. Annars är faran för Grani som sovstad utan service som heter duga synnerligen överhängande, redan år 2015.

Chefredaktören beklagar att Kaunis Granis redaktionella material denna gång är minimalt p.g.a. sparkrav. Brevlådan har utgått, där ordföranden för sfp:s fullmäktige **Veronica Rehn-Kivi** meddelar att de lokala sfp-politikerna utnyttjar alla tillfällen till att påverka sina riksdagsmän och ministrar för att driva Grankullas sak i samband med kommunreformen. Hon frågar sig vad kollegerna i samlingspartiet har gjort.

NINA WINQUIST
chefredaktör
kaunisgrani@kauniainen.fi

Kauniaista muissa medioissa

Kauniaisten malli sai kiitosta (Kuntalehti 13/2011). VTT:ssä on tutkittu Kauniaisten suomenkielisen koulutoimen *Unelmakoulun* tietotekniikan mallia. Kauniaisissa koulutoimi määrittelee itse tieto- ja viestintätekniset tarpeensa ja hankkii niiden mukaiset palvelut yrityksiltä kilpailutusten kautta. Malli toi VTT:n mukaan tehokkaampaa toimintaa vanhoilla laitteilla ja vähensi jätemäärää ja hiilidioksidipäästöjä. Kokonaisuudessaan työasemapalveluiden laatu Kasavuoren koulussa parantui. Malli voisi kenties tuoda helpotusta talousvaikeuksista kärsiville kunnille, todetaan Kuntalehdessä.

Kuntauudistus pysyy esillä (Maaseudun tulevaisuus / lehdistökatsaus 24.10.). Suomenmaa pitää esillä kuntaministeri **Henna Virkkusen** ajamaa kuntauudistusta, jonka se odottaa lässähtävän kasaan: ”Suuri ’kuntauudistus’ oireilee yhä enemmän siihen malliin, että sopii kysyä, tuleeko siitä lopulta mitään. Varsinaisen virheen Virkkunen taisi tehdä, kun hän töräytti julkisuuteen, että Kauniainen liitetään Espooseen. Noin vain, ilman sen kummempia neuvotteluita. Virkkunen ei odottanut edes, että olisi voinut lyödä pöytään tuomionsa osana kokonaisratkaisua.”

Sagt om Grani i andra medier

Smycken värda 100 000 stulna i Grankulla (YLE 20.10). Tre män med lång brottsbana har gripits i samband med en stöld. Under natten till den 8 september stal en Tammerforsbördig man en motorcykel i Klappråk, körde till Grankulla och bröt sig in i Ur och Guld och stal smycken för 100 000 euro. Den huvudmisstänkte Tammerforsmannen har erkänt. Polisen har beslagtagit smyckena.

Finlandssvenska ungdomsarbetare spånar för framtiden i Grankulla (YLE 20.10). Ungdomsverksamheten påverkas av de ekonomiska realiteterna, traditionell ungdomsverksamhet i en värld med allt hetsigare tempo har allt svårare att tävla om ungdomarnas tid, språkklimatet blir allt strängare och mängden ungdomar som mår dåligt växer hela tiden. FSU:s Verksamhetsledare **Tomas Järvinen** medgav molnen på himlen under storträffen men tyckte inte framtiden ska beskrivas enbart i dystra ordalag.

Världscupen rivstartade i Sölden (YLE 24.10). Den enda finländaren som tog världscupsopäng var Grankulla IFKs **Marcus Sandell**, som var 16e i säsongöppningen. Sporthörnans ansåg att Sandell kommer att göra framsteg den här säsongen, men inte ännu är redo att tamps om topplaceringarna i varje världscupstävling i storslalom.

granitanten

En ny stor spännande ljustavla har dykt upp i Grankulla köpcentrum!



Uusi jännittävä valotaulu on ilmestynyt Kauniaisten keskustaan!

KaunisGrani

Kustantaja/Utgivare
Ab Grankulla Lokaltidning –
Kauniaisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga 15 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
faksi/fax (09) 505 6535

**Toimitussihteeri/
Redaktionsekreterare**
Markus Jahnsson
puh./tfn (09) 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/
Material**
Kaupungintalo/Stadshuset

Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

Internetsivut/Internetsidorna
www.kauniainen.fi/kaunisgrani

**Ilmoitukset/
Annonser**
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/
Annonser**
0,87 €/pmm + alv 23 %

**Tilauhintu/
Prenumeration**
15 €/vuosi/år

**Ulkoosan suunnittelu/
Grafisk formgivning**
Hagnäs Design

Taitto/Ombrytning
Adverbi

Paino/Tryckeri
Suomen Lehtiyhtymä

**Tämä lehti painettu/
Detta nummer presslagt**
7.11.2011

**Jakeluhäiriöt/
Distributionsstörningar**
puh./tfn (09) 505 6248

**Seuraava numero
ilmestyy 22.11.2011**
Aineisto viimeistään
14.11.2011

**Nästa nummer
utkommer 22.11.2011**
Materialet senast
14.11.2011

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.

Lehti on painettu ympäristöystävälliselle paperille Joutsenmerkityssä painatolassa (55 g ISO 80).

Tidningen trycks på ett miljövänligt papper i ett svanmärkt tryckeri (55 g ISO 80).



plusterveys

**Syytä hymyyn
Ett leende betyder så mycket**

- Roni Jaarte**
Hammaslääkäri - Tandläkare
- Peter Jungell**
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi
Läkare, tandläkare, oralkirurg
- Maija Nykopp**
Hammaslääkäri - Tandläkare
- Päivi Masalin**
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet
Spec.tandläkare, parodontologi

**Hammaslääkärit - Tandläkare
Jaarte & Jungell**
Puh./Tel. 512 9110
Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla
www.jaartjungell.fi

plushälsa

NYT MYNNISSÄ

KAUNIAISSA viehättävä OK-talo yht. 234 m² + rak.oikeus toiselle talolle, rak.oik. yht. 400 km². Tontti 2000 m². Mahdollisuus muodostaa asunto-osakeyhtiö tai tehdä hallinnanjakosopimus. Rauhallinen, suojaisa sijainti. Hp. 838 000 €.

KAUNIAISSA vuokrattu kt-huoneisto 5 h, k, s, takka, parveke 119 m². Putkiremontti tehty. Hp. 359 000 € + v.o. n. 20 000 €

LEPPÄVAARASSA vuokrattu 3h,k, kph, lasitettu parveke 61 m². Hp 177 000 € + velka n. 1700 €.

LEPPÄVAARASSA vuokrattu 2 h, k, kph, parveke, 54 m². Putkiremontti tehty. Hp. 125 000 € + velka 3217 € (putkiremontin velkaosuus 35 545 €).

LEPPÄVAARASSA putkiremontoidussa yhtiössä hyväkuntoinen, vuokrattu, läpi talon parvekkeellinen kaksio 38 m². Hp 117 000 € + v.o. n. 32 500 €

TARJOTAAN VUOKRALLE

HELSINGIN KUUSISAARESSA upea, merellinen erillistalo 6 h, k, saunaa, khh, at ym. 240 m². Työsuhdeasunnoksi. Vuokra 9000 €/kk. Takuu 2 kk.

WESTENDISSÄ Hyvä 3 h, k, kph, 2 parvekettä, 75 m² työsuhdeasunnoksi. Vuokra 1500 €/kk. Takuu 2 kk.

FISKARSISSA, lähellä ruukkia, upea, ympärivuotiseen käyttöön soveltuva vapaa-ajan asunto 1,3 hehtaarin niemen kärkeä. Talo 3 h, k, s, 130 m² ja erillinen rantasauna 30 m². Auto tie perille. Vuokra 3300 €/kk.

NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ 3-4 HUONEEN KERROSTALO-ASUNNOILLE. JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA. ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN. HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISET ARVIOT.

Tiedustelut Sirkku Tanskanen puh. 5054217 ja 050 599 7168
Seppo Tanskanen puh. 050 562 2205. Yrityksellämme käytössä juristipalvelut myös asiakkaille sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV
Vanha Turuntie 17, www.stasuntojarahoitus.fi, sirkku@stasuntojarahoitus.fi

On aika muistaa Isää 13.11.

Anna rentouttava lahja Isänpäivänä!

Ihoa kirkastava ja puhdistava miesten kasvohoito
Erityisesti miehen iholle suunnitelluilla tuotteilla. Sis. puhdistuksen, kuorinnan, syvävaikutteisen seerumin, naamion ja hoitoviteet.
1 h **50 €** (norm. 59 €)

Jalkahoito
Sis. jalkakylvyyn, kynsien siistimisen, kovettumien poiston, jalkakuorinnan sekä jalkapohjahieronnan.
50 €

Syvävaikutteinen kosteuttava kasvo- hoito & kesto- värit kulmiin ja ripsiin
Kasvohoito ravitsee ihoa sisäisesti ja palauttaa ihon toiminnan tasapainon. Sis. kasvojen kuorinnan, hieronta tehoseerumin, syvävaikutteisen naamion sekä kulmien muotoilun.
75 min. **70 €** (norm. 90 €)

Timanttihionta
Kuurii tehokkaasti kuolleeseen pintakerroksen ihostasi pois uudistaen ja kirkastaa ihoa. Sis. hionnan, mekaanisen puhdistuksen, syvävaikutteisen seerumin ja naamion.
1 h **55 €** (norm. 60 €)

Voimassa 28.11. asti. Lämpimästi tervetuloa!
Lue lisää ajankohtaisista uutisistamme kotisivuiltamme.

**KAUNEUSHOITOLA
MANDARINA**
Kauniaistentie 7, Kauniainen
Kauppakeskus Grani, puh. (09) 505 1371
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella.
La sopimuksen mukaan. Tervetuloa! www.mandarina.fi

LAKIASIAINTOIMISTO
varatuomari Klaus Kavanne Ky
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ
vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

**Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos
Grankulla Fysikaliska Institutet**

**Tunnelitie 6
Tunnelvägen 6**

**Hoitoja lähetteellä tai ilman
Behandling även utan remiss**

**Myös hierontaa
Även massage** puh. 505 2641 tel.
Johanna Mannström och
Lisa Mannström

KAUNEUS - JA HIUSHUONE
AMELIE

Kampaamo- ja kosmetologin palveluita
Kauniaisten keskustassa.
Katso ajankohtaiset kampanjat www.ameliet.fi.
p. 09-512 0201/ 040-196 9007, Kirkkotie 15, tornitalo

life coach

Satu Vanhamäki-Kurtén,
vastaanotto Kauniaisissa, puh 0400 720802
www.vanhamaki-kurten.fi

Contextia tarjoaa neurologisia ja neuropsykiatrisia tutkimuksia sekä kuntoutusta kaikenikäisille.

mm. ongelmia kontaktissa, tarkkaavaisuudessa, arjen hallinnassa, rutiineissa ja tunne-elämässä, kommunikaatioissa ja kielessä, oppimisessa, hahmottamisessa ja motoriikassa.

Palveluja on saatavilla suomeksi, ruotsiksi ja englanniksi.

www.contextia.fi Contextia, Lääkäri- ja terapiakeskus
Malmin kauppatie 8 B, 00700 Helsinki
Palveluneuvonta 010 525 8800

**KAUNIAISTEN KIRKKO
MESSU
PYHÄISIN KLO 10**

**GRANKULLA KYRKA
HÖGMÄSSA
HELGDAGAR KL. 12**

Muista isää 13.11.
Kirkastava Timanttihionta kasvoille 60 min. 55 €
Rentouttava Intialainen päänhieronta 30 min. 30 €
Tutustu myös muihin hoitoihin: www.kauneushoitola-paulette.fi

Tervetuloa!
Kauneushoitola Paulette
Asematie 26, Kauniaisten uimahalli, puh. 040 756 0930

**HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE
ELINA BÄCKMAN**

Uusi osoite
VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT
Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen
Espoo 02710 Esbo
Puh. 09-591 5620 Tel.

Betlehems kyrkan
Gudstjänst, söndagar kl. 11 | **Tonårsgrupp** onsdagar kl. 17.30 | **Casaträff** i Casa Seniori torsdagar kl. 14
Bön och samtalsgrupp varannan måndag (jämna veckor) kl. 18.30 | **Knatte- och babyrytmik** torsdagar kl. 9.30 och 10.45, fredagar kl. 9.30

Grankulla svenska metodistförsamling
www.metodist.fi/grankulla, Kyrkovägen 18

**HAUTAUSPALVELU
KIELONKUKKA
BEGRAVNINGSTJÄNST
KONVALJEN**

Espoonlahden toimisto
Yläkaupinkuja 2
(Soukka)
Avoimma ma-pe 9.00-16.30

Leppävaaran toimisto
Konstaapelinkatu 3
(Gallerian lähellä)
ma-pe 9.00-16.30
Muina aikoina sopimuksesta

Maksuton ohjevihko ja kustannusarvio
Arkuista ja uurnista
Veteraanit -15%
Suomen yrittäjät -10%

Puhelinvaihte (09) 2709 3500, Päivystys 0500-512 942
kielonkukka@kolumbus.fi www.kielonkukka.fi
MYÖMME MYÖS HAUTAKIVIÄ

UUSI JALKAHOITOLA ON AVATTU NIHTISILTAAN, Tervetuloa!

Perusjalkahoidot sekä ongelmakynsien ja -jalkojen hoidot esim. känsien ja erittäin paksujen kovettumien poistot, paksuuntuneiden kynsien ohennukset jne. Myös koti- ja laitospöytäkäynnit!
Ajanvaraukset puh. 045 890 4402

Krista Tervonen Kutojantie 11, 02630 Espoo
jalkojenhoiton ammattitutkimon suorittanut hoitaja (Hair Fendin yhteydessä)
Terveysttä ja hyvinvointia jaloillesi!

www.kauniaistenrotarit.fi

Tutustu - liity
www.kauniaistenkokoomus.fi

www.kauniainen.fi/
kaunisgrani

Kaunis Granin vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.

Ett årskontrakt gör annonsen billigare i Kaunis Grani.

KaunisGrani

Ennen joulua ehdit ilmoittaa lehdessämme vielä kaksi kertaa: **22.11. ja 13.12.**
Före jul utkommer vi ännu två gånger: **22.11 och 13.12.** Boka din annons nu!

agenda

Tapahtuu Kauniaisessa
Det händer i Grankulla

PEKKA PERTTULA



**Nina Sevelius on mukana
Granin Lähiavun muoti-
näytöksessä 19.11.**

**Nina Sevelius mannekängar
för Grani Närhjälp på årets
stora modeshow 19.11.**

8.11. TIISTAI TISDAG

KIRJALLISUUSILTA vieraana Kari Enqvist, klo 19 Vallmogård. Vapaa pääsy. Järj. Kauniaisien kulttuuripalvelut.
LITTERATURKVÄLL med Kari Enqvist som gäst kl. 19, Vallmogård. Fritt inträde. Arr. Grankulla kulturservice.

8.11.–19.11.

LÄHETYSKIRPPIS/MISSIONLOPPIS i Grankulla metodistkyrka, Bolagsv. 33, till förmån för dövstumma barn i Zimbabwe. Ti-fre kl. 15–19, lö kl. 10–15. Varor mottages sö kl. 12–14 och må kl. 15–18.

9.11. KESKIVIikko ONSDAG

HILJAISUUDEN MESSU klo 20 Sebastoksen kappelissa, Kauniaistentie 11.

10.11. TORSTAI TORSDAG

KAMARIKUORO MURTOSOINTU esittää: "Britain meets Finland". Mäntyljärven, Komulaisen, Rutterin, Brittenin, Stanfordin ja Howellsin musiikkia, johtajana Seppo Murto. 15/10 € tuntia ennen ovelta sekä ennakkoon kuoron jäseniltä. Järj. Kamarikuoro Murtosointu.
KAMMARKÖREN MURTOSOINTU presenterar "Britain meets Finland". Komponisterna Mäntyljärvi, Komulainen, Rutter, Stanford, Howells etc. mäter sina styrkor mot varandra dirigerade av Seppo Murto. 15/10 € vid dörren och på förhand från körens medlemmar. Arr. Kamarikuoro Murtosointu.

12.11. LAUANTAI LÖRDAG

KONSERTTI. Musiikin iloa marraskuun pimeydessä! Virolainen tenori Oliver Kuusik ja ranskalainen sopraano Geraldine Casanova esiintyvät. Estlandsvännerna-yhdistyksen järjestämä konsertti tallinnalaisen Peeteli-nimisen katulastenkodin hyväksi. Konsertissa esiintyy myös kotimaisia artisteja. 20 €, alle 16-vuotiaat ilmaiseksi. Liput ovelta sekä ennakkoon Luckanista. Järj. Estlandsvännerna rf.
KONSERT. Musikalisk glädje i Novemberröret! Kl. 14, Nya Paviljongen. Estniska tenoren Oliver Kuusik och franska sopranen Geraldine Casanova uppträder på Estlandsvännernas konsert till förmån för gatubarnshemmet Peeteli i Tallinn. Också inhemska artister medverkar. 20 €, Barn under 16 år gratis. Biljetterna säljs vid dörren och på Luckan Helsingfors. Arr. Estlandsvännerna r.f.

19.11. LAUANTAI LÖRDAG

HYVÄNTEKEVÄISYYSMUOTINÄYTÖS Granin Lähiapu ry:n toiminnan tukemiseksi klo 14 Uusi Paviljonki. Järjestäjä Raili Saarro, pianisti Teppo Salakka, juontaja Taru Valkeapää. Huippumallit ja -liikkeet, tuotemyyntiä ja arpajaiset. Liput 15 € Granin Lähiavusta, puh. 040 518 9281 tai tuntia ennen ovelta.
MODEUPPVISNING till förmån för Grani Närhjälp rf kl. 14 i Nya Paviljongen. Arrangör Raili Saarro, pianist Teppo Salakka, konferencier Taru Valkeapää. Toppmodeller och toppboutiquer, produktförsäljning och lotteri. Biljetter 15 € Grani Närhjälp tfn 040 518 9281 eller vid dörren en timme före modeuppvisingen.

20.11. SUNNUNTAI SÖNDAG

OMAI SHOITAJIEN KIRKKOPYHÄ klo 10 messu Kauniaisien kirkossa. Seniorikuoro Ruusut ja ritarit avustaa, joht. Johanna Lehtinen-Schnabel. Kirkkokahvit.

21.11. MAANANTAI MÅNDAG

LUKUDRAMAILTA. Vallmogård kl. 19. Sista gästbudet, kirjoittanut Märten Westö. Lukijoina Fred Negendanck, Paul Olin ja Nina Hukkinen. Esitys on ruotsinkielinen. Liput: 7 € ovelta. Järj. Nina Hukkinen & Kauniaisien kulttuuripalvelut.
LÄSDRAMAKVÄLL. Vallmogård kl. 19. Sista gästbudet av Märten Westö. På scenen Fred Negendanck, Paul Olin och Nina Hukkinen. 7 € vid dörren. Arr. Nina Hukkinen & Grankulla kulturservice.

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

uutiset nyheter

GRANI GOES GREEN! 14.–18.11.

Kauniaisien peruskoulut järjestävät marraskuussa Grani goes green! Liiku autotta -kampanjan. Sen ideana on kannustaa kestävään liikkumiseen liikenteessä, kuten kulkemaan kouluun jalan, pyörällä tai julkisin kulkuneuvoin. Koulut haastavat kampanjan aikana myös kaikki kauniaislaiset suosimaan kevyttä ja joukkoliikennettä. Kampanja liittyy kouluissa käynnistyneeseen liikumis suunnitelmaprojektiin, jonka tavoitteita ovat kestävä liikkuminen, liikenneturvallisuuden kohentaminen sekä arkkiliikunnan lisääminen. Kampanjan on tarkoitus herättää pohdiskelua liikumistavoista niin kouluissa, kodeissa kuin kaikkien kauniaislaisten keskuudessa. Kauniaisien kaupungin ympäristötoimi, HSL, Motiva ja Liikenneturva pitävät Grani goes green! -kampanjaa tärkeänä ja ovat päättäneet tukea sitä.

KAUPUNGIN VEROPROSENTEIHIIN

EI ESITETÄ KOROTUKSIA. Kauniaisien kaupunginhallitus esittää nykyisen tuloveroprosentin 16,5 pitämistä ennallaan vuonna 2012. Hallitus ei myöskään esitä muutoksia kiinteistöveroprosentteihin. Kaupungin talousarvio jää lievästi alijäämäiseksi, sillä menot kasvavat noin 3 % enemmän kuin verotulot. Menoja lisäävät lähinnä sosiaali- ja terveydenhuoltoon esitettävät eräät henkilöstölisäykset sekä energiakustannusten ja kiinteistöjen hoitokulujen kasvu. Kaupunki investoi vuonna 2012 hieman yli 8 miljoonaa euroa. Investointikohteita ovat mm. koulusaneeraukset ja infrastruktuurin kunnossapito ja erityisesti päivähoito. Kasvuvooren päiväkotit valmistuu ja Sansinpellon päiväkodin suunnittelu keskustassa alkaa. Lisäksi kaupunki investoi ikääntymispoliittisen strategiansa mukaisesti palveluasumiseen.

KAUNIAISSA ON "TURVALLISTA TAI MELKO TURVAL-

LISTA". Tuoreen kyselyn perusteella Kauniaisien turvallisuutta pidetään yleisesti ottaen melko hyvänä. Kyselyyn vastanneista noin 80 prosenttia piti Kauniaisissa asumista ja liikkumista turvallisena tai melko turvallisena. Turvattomaksi tai melko turvattomaksi asumisen ja liikkumisen koki vain alle 4 % vastanneista. Yleisten alueiden turvallisuus Kauniaisissa oli vastaajien enemmistön (40,6 %) mukaan pysynyt viimeisen viiden vuoden aikana samana. Lähes yhtä moni vastanneista (35,4 %) katsoi kuitenkin, että turvallisuus on heikentynyt jonkin verran tai selvästi. Vain reilut 12 prosenttia vastanneista arvioi turvallisuuden parantuneen. Keskeisimmiksi turvallisuutta heikentäviksi asioiksi mainittiin väkivallan pelko ja puutteet liikenneturvallisuudessa. Kyselyn tulokset huomioidaan parhaillaan tehtävässä kaupungin turvallisuussuunnitelmassa.

KAUNIAISTEN NUORISOVALTUUSTON VAALIT PIDETÄÄN

16.11. Kauniaisien nuorten vaikuttajaryhmä nuorisoneuvosto on päättänyt uudistaa toimintaansa. Uuden nuorisovaltuuston vaalit järjestetään 16.11. ja uusi toimintakausi on aina kalenterivuosi. Äänestää voi kouluilla sekä nuorisotalolla klo 15–17. Ehdolle voivat asettua kaikki vuosina 1993–1998 syntyneet nuoret, joiden kotipaikka on Kauniaisissa. Vaaleilla valitaan 10 varsinaista jäsentä ja heille varajäsenet.



GRANI GOES GREEN 14–18.11 – LÄMNA BILEN HEMMA.

Grundskolorna i Grankulla utmanar graniborna att lämna bilen hemma och promenera, cykla eller använda allmänna fortskaffningsmedel och på så sätt understöda ett "hållbart sätt att röra sig i trafiken" under de fem novemberdagarna kampanjen gäller. Evenemanget är en del av ett projekt för hållbar rörlighet, ökad trafiksäkerhet och vardagsmotion. Meningen med kampanjen är att graniborna även i hemmen och runtom stan då de träffas ska fundera på hur de rör sig. Grankulla stads miljöenhet, HRT, Motiva och Trafikskyddet stöder kampanjen.

INGA FÖRHÖJNINGAR FÖRESLÅS FÖR SKATTEPROCENTARNA.

Grankullas stadsstyrelse föreslår att stadens inkomstskattesats bibehålls på 16,5 % nästa år. Styrelsen

föreslår inte heller ändringar i fastighetskattesatserna. Stadens budgetförslag visar ett litet underskott, då utgifterna jämfört med årets budgetnivå stiger med ca 6,5 % medan ökningen av skatteinkomsterna stannar på uppskattningsvis 3 %. Årsbidraget inklusive försäljningsvinster av markförsäljning, täcker ca 90 % av avskrivningarna och ca 67 % av investeringarna. Räkenskapsperiodens resultat kommer att visa underskott under de två första åren (år 2012 -0,5 miljoner euro och år 2013 -0,9 miljoner euro). Verksamhetsutgifterna ökar. Ändringen i utgifterna är 6,5 % jämfört med budgeten för år 2011. Utgiftsökningen sker närmast inom social- och hälsovården där vissa personalökningar planeras samt genom att energikostnaderna och kostnaderna för fastighetsunderhåll ökar. Staden investerar ca 8,3 miljoner euro under år 2012. Förutom sedvanliga investeringsobjekt, skolsaneringar och underhåll av infrastruktur investeras i nya daghem i Kasaberget och Sansåker i centrum samt i utvecklandet av serviceboende enligt planerna i stadens äldrepolitiska strategi.

"GANSKA TRYGGT ELLER TRYGGT" I GRANKULLA. Säkerheten i staden anses vara rätt bra, konstateras i en färsk enkät. Av dem som svarade på enkäten ansåg 80,6 procent att det är tryggt eller ganska tryggt att bo och röra sig i Grankulla. Bara 3,75 upplevde att det är otryggt eller ganska otryggt att bo och röra sig i staden. Majoriteten (40,5 %) av dem som svarade på enkäten ansåg att säkerheten på allmänna platser i Grankulla hade förblivit lika under de senaste fem åren. Nästan lika många (35,4 %) ansåg att säkerheten blivit något eller klart sämre. Endast 12,2 procent tyckte att säkerheten blivit bättre. Rädslan för våld och bristande trafiksäkerhet upplevdes som de faktorer man vill förbättra i staden. Enkätsvaren beaktas i den säkerhetsplan som staden som bäst uppgör.

GRANKULLA VÄLJER UNGDOMSFULLMÄKTIGE 16.11. Alla ungdomar mellan 13 och 18 år med Grankulla som hemort kan ställa upp i valet. I valet väljs 10 egentliga medlemmar och deras ersättare. Ungdomsfullmäktige väljs på ett kalenderår. Valet hålls 16.11 i skolorna och på ungdomsgården kl. 15–17.

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på www.grankulla.fi

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu Joanna Alexandra Taskinen
Finja Emilia Saarela
Lilian Adeleine Kaulbars-Staudinger

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döpta Elsa Maria Alice Fagerudd
Adelheid Athina Genevieve-Grace Finckenberg
Siri Kristina Azalea Groop
Molly Felice Vaernéus
Tilda Ingrid Linnéa Lundberg

kirjastokirjat lapsille bibbaböcker för barn



Hirvonen, Hannu
TUOHENKEHRÄÄJÄT

Alussa kaikki tuntuu Miistä vain jännittävältä unelta. Hän näkee, kuinka kaunis pieni kaupunki nousee esiin tyhjästä, ja kadunkulmissa seisoskelee väkeä. Miin lähtiessä katselemaan kaupunkia kaikki uusi ja jännittävä muuttuu surulliseksi ja ahdistavaksi. Jännittävä tarina tytöstä ja oudon kaupungin hehkusta kuuluu varhaisnuorille tarkoitettuun sarjaan Musta kaista.

TUULA BJÖRNMAN



Widmark, Martin
DEN DANSANDE DJÄVULEN

Flera hundra meter ner i en mörk gruva arbetar 13-åriga Tyko med att leta efter silver. Han är uppvuxen där och får komma upp ur gruvan bara på söndagar för att gå i kyrkan. Men en söndag får han ett meddelande som förändrar allt. Det här är första delen i en trilogi om Tyko Flores och hans äventyr genom tre världar fyllda av livsfarliga uppgifter som för honom närmare sanningen om hans ursprung.

ALEXANDRA BERG

LJUSBEHOV

November har kommit, det mörknar om kvällen
Mörkret har lagt sig på olika ställen
Teboils korsning är svart som grafit
Men solen kan vänta. Trafikljus, kom hit!



vinkkisarja tipsserie

KIRJASTON VINKKISARJA JATKUU. Kirjoituskirppu on puraissut viidesluokkalaista! Kirjaston ja koulujen yhteinen keräilykorttipeli alkoi lokakuun puolivälissä. Oppilaat saavat kirjastolainoja vastaan keräilykortteja, joiden pohjalta he kirjoittavat tarinoita kotona ja koulussa. Käy lukemassa taivaalliset runot ja korkealentoiset kertomukset osoitteessa kirjoituskirppu.wordpress.com.

BIBLIOTEKETS TIPSSERIE FORTSÄTTER. Skrivspindeln har fångat femteklassisterna i sitt nät! Samlarkortspelet som är ett samarbete mellan biblioteket och skolorna drog igång i mitten av oktober. Eleverna får samlarkort när de lånar på biblioteket och utgående från korten skriver de berättelser hemma och i skolan. Läs himmelska dikter och högtflygande berättelser på adressen skrivspindeln.wordpress.com.

onnittelemme vi gratulerar

SUOMEN TIETOKIRJAILIJAT RY myönsi viikko sitten Helsingin kirjamesseilla *Tietokirjailija-palkinnot* tänä vuonna viidelle suomalaiselle tunnustuksena laajasta ja ansiokkaasta tietoteostuotannosta.

Palkinnon sai myös Helsingin yliopiston klassillisen filologian emeritusprofessori **Paavo Castrén** (s. 1938). Vuodesta 1981 Kauniaisissa asuneen ja pitkään kunnallispolitiikassa toimineen Castrénin laajan tuotannon uusin teos on vasta ilmestynyt *Uusi antiikin historia*.

Suomen tietokirjailijat ry:n hallituksen palkintoperusteluissa mainitaan mm. seuraavaa:

”Helsingin yliopiston klassillisen filologian emeritusprofessori ja Suomen Ateenan-instituutin ensimmäinen johtaja Paavo Castrén on merkittävä tiedemies, joka kansainvälisesti tunnetaan erityisesti *Pompejin* tutkijana. Hänen muita tutkimusaiheitaan ovat olleet mm. *roomalaiset piirtokirjoitukset* ja *myöhäisantiikin historia*.

Tänä syksynä ilmestynyt *Uusi antiikin historia* on ensimmäinen koskaan laadittu suomenkielinen yleisesitys kreikkalais-roomalaisesta antiikista eli tuhansien vuosien mittaisesta ajanjaksosta, jolle länsimainen kulttuuri suurelta osin perustuu. Elämänmittaiseen tutkimustyöhön ja oppineisuuteen nojaava synteesi tarjoaa kokonaiskuvan valtavasta aiheesta, käsittelee antiikin maailman kaikkia elämänoja ja oikoo monia piintyneitä väärinkäsityksiä. Suomessa on merkittävä antiikin tutkimuksen perinne, jota Paavo Castrénin elämäntyö edustaa parhaalla mahdollisella tavalla. Hänen lukuisten tiedettä popularisoivien kirjojensa, artikkelien ja esitelmien ansiosta antiikin kulttuurin hedelmöittävä vaikutus tuntuu myös suomalaisessa nykykulttuurissa.”

Tieteellisen tuotannon lisäksi Castrén on kirjoittanut mm. *Pompejin matkaoppaan* (1978, Gaudeamus) ja *Rooman matkaoppaan* (yhdessä **Leena Pietilä-Castrénin** kanssa) (1983, Gaudeamus), *Maassa maan tavalla. Eurooppalaisen tapakulttuurin juurilla* (1995, WSOY) ja *Antiikin käsikirja* (yhdessä Leena Pietilä-Castrénin kanssa) (2000, Otava). Opetustyön lisäksi Castrén on pitänyt yleisöluentoja yliopistolla, kirjastoissa, kouluissa sekä kansalais- ja työväenopistoissa parhaina vuosina 40–50 luentoja vuodessa. Hän on johtanut kulttuurimatkoja Välimeren maihin ja pitänyt luentoja risteilyillä.

SUOMEN MESSUT/MARKKU OJALA



Paavo Castrén

FINLANDS FACKLITTERÄRA FÖRFATTARE RF överräckte för en vecka sedan, på Helsingfors bokmässa, fem pris åt ansedda finländska författare som erkänsla för en omfattande och värdefull produktion av fackverk.

Bland de prisbelönta återfanns även emeritusprofessorn vid Helsingfors universitets insitution för klassisk filologi, **Paavo Castrén** (f. 1938).

Castrén, som har bott i Grankulla ända sedan 1981 och länge verkade inom kommunalpolitiken, har åter denna höst publicerat ett gediget verk om antikens historia – *Uusi antiikin historia*.

Verket är det första någonsin på finska ämnat för den stora allmänheten om den grekisk-romerska antiken, alltså den tidsperiod som omfattar tusentals år och som den västerländska kulturen till stor del baserar sig på. Verket beskrivs som en syntes av ett livslångt forskningsarbete och ett kunnande som ger läsaren en helhetsbild av ett oerhört område. Castréns livsverk representerar på bästa möjliga sätt den betydande forskartradition i antiken som finns i Finland.

Styrelsen för de facklitterära författarna motiverade sitt val bl.a. med att säga att Paavo Castrén, som även varit den första direktören för Finlands Athen-institut, är en betydande vetenskapsman och internationellt känd framförallt som en forskare av Pompeji. Han har även forskat i exempelvis romersk kilskrift och senantiken samt skrivit reseskildringar om Pompeji och Rom, europeisk etikett och en handbok i antiken (några av verken tillsammans med **Leena Pietilä-Castrén**). Den meriterade grankullaprofessorn är även en anlitad föreläsare samt ledare för kulturesor till Medelhavet.

NINA WINQUIST

Suomen tietokirjailijat on maamme suurin kirjailijajärjestö. Yhdistyksellä on jäseniä yli 2700. Palkinnot rahoitetaan Kopioston perimillä tekijänoikeuskorvauksilla.

Finlands facklitterära författare rf är vårt lands största författarorganisation. Medlemsantalet överstiger 2 700 personer.

lukijakuva läsarbilden

Mäntymäen koulussa vietettiin Kansainvälisyys-teemapäiviä 10.–12.10. Koko koulu osallistui myös Unicef-kävelyyn, jolla tuetaan Afrikan koululaisia. Viidesluokkalaisten ottivat selvää mm. siitä, mistä maista löytyy koulun oppilaiden tai heidän vanhempainensa juuria. Suomi mukaan lukien maita löytyi 14. Miltä mahtaa tuntua lapsesta, joka muuttaa uuteen maahan? Miten meidän koulustamme tulisi sellainen, että jokainen tulija kokisi olevansa sinne tervetullut? Oppilaat pohtivat näitä suuria kysymyksiä yhdessä 8-vuotiaana Suomeen muuttaneen **Jama Jaman** kanssa. Viidesluokkalaisten **Silja, Nokia, Leo** ja **Siiri** (kuvassa Jaman kanssa) kiteyttivät päivän päätteeksi paremman maailman rakennusaineksia näin:

- Pitää ottaa kaikki mukaan. Ketään ei saa jättää ulkopuolelle. Kohdellaan kaikkia kunnioittavasti, tervehditään, jutellaan ja rohkaistaan. Me kaikki voimme paremmin, jos jokaisella oppilaalla on hyvä olla.

Läsarbilden föreställer femteklassister i Mäntymäki-skolan som fridade internationella temadagar 10–12.10 med bl.a. **Jama Jama** som flyttat till Finland som 8-åring.



RITVA NURMINEN

VINKKAA LEHDELLE

Lähetä paras kuvasi tai vihjeesi siitä, mitä haluaisit paikallislehdestäsi lukea.

TIPSA TIDNINGEN

Skicka in din bästa bild eller ditt tips på vad du vill läsa om i din egen lokaltidning.

kolumni kolumnen

Seniorina Kauniaisissa

Olen ollut eläkkeellä kolme vuotta. Eläkkeelle siirtymisestä alkaa uusi vaihe elämäkulussa. Työtehtävien tilalle tulee aikaa harrastuksille. Työterveyshuolto vaihtuu terveysaseman asiakkuudeksi. Työpaikan lounasravintolan valmiiden annoksien tilalle tulee kotiruoka. Asun lähellä Villa Bredan palvelukeskusta. Eläkeläisenä olen käynyt myös siellä ruokailemassa ja todennut annokset maukkaisiksi ja monipuolisiksi.

Terveysasemallamme toimii *Seniorineuvola*. Sain kutsun sinne vuosi sitten. Käynti siellä antoi turvallisuuden ja jatkuvuuden tunnetta. Sieltä sai samoja hyviä ohjeita kuin työpaikankin terveysasemalta. Omatuoto soimaa kun ei ole tarmoa noudattaa niitä riittävän hyvin.

Kaupunkimme tarjoaa kulttuuri-, liikunta- ja fysioterapiapalveluja, jotka saavat senioreilta kiitosta. Moni meistä osallistuu ohjattuun harjoitteluun kuntosalilla tai vesijumppaan uimahallissa. Säännöllinen liikunta lisää mielihyvää ja vähentää terveyspalvelujen kustannuksia tulevaisuudessa.

Kaksi vuotta sitten liityin kaupungissamme toimivaan eläkeläisyhdistykseen *Kauniaisten Suomalaiset Seniorit ry*. Järjestön tiistaikokousten ohjelmaa, jota julkaistaan paikallislehdestämme, vaikutti mielenkiintoiselta ja monipuoliselta.

Yhdistyksemme järjestää jäsenilleen kokouksia, esitelmätilaisuuksia, juhlia, retkiä, ryhmämatkoja sekä teatteri-, ooppera- ja konserttikäyntejä. Lisäksi se tiedottaa kokouksissaan jäsenistön etuuksia koskevista valtion ja kaupungin merkittävistä toimenpiteistä. Yhdistys toimii tarpeen mukaan jäsentensä välisenä yhdyssiteenä järjestämällä harrastus- ja virkistystilaisuuksia ja tekee yhteistyötä kaupungin ja seurakunnan sekä Kauniaisissa toimivien muiden yhdistysten kanssa.

Tämäntyyppisiin yhdistyksiin jäsenet tulevat eri aloilta ja ovat käyneet läpi erilaisia elämänvaiheita. Kokousten esitelmät tarjoavat mahdollisuuden saada tietoa eri aiheista. Esitetyt kysymykset ja käyty keskustelut avaavat uusia näkökulmia käsiteltyihin aiheisiin.

Vanhusneuvosto on toiminut Kauniaisissa jo vuodesta 1998 lähtien. Kuluvan vuoden alusta olen ollut mukana Vanhusneuvostossa Kauniaisten Suomalaiset Seniorit ry:n nimeämänä jäsenenä. Vanhusneuvostomme toiminnan painopistealueita ovat ikäpoliittisen strategian toteutumisen ja laatukriteereiden valvonta, liikenneturvallisuus, palvelulinjan kehittäminen ja maksuttomuus, yhteisöllisyyden ja sosiaalisen toiminnan tukeminen sekä tiedottaminen palveluoppaan avulla.

Kauniaisten kaupunginvaltuusto hyväksyi 21.3.2011 *ikäntymispoliittisen strategian*. Siinä kuvataan kaupungimme ikäihmisten hyvinvoinnin tilaa ja siihen vaikuttavia tekijöitä. Vanhuus nähdään nykyisin aktiivisena elämänvaiheena ja ikäihmiset edelleen aktiivisina toimijoina. Strategiadokumenttiin tutustuessa lisääntyy luottamus siihen, että meidän senioreiden asiat tulevat hyvin hoidetuiksi tulevaisuudessakin kotikaupungissamme. Yhteisömme pieni koko on etu, sillä yhteydet palvelujen tarvitsijoiden ja päättäjien välillä toimivat hyvin.

Kauniaislaiset ikäihmiset osallistuvat aktiivisesti järjestötoimintaan. Suomenkielisten senioreiden toimintaan osallistuu yli puolet seniori-ikäisistä. Kaupungissamme on myös yksinäisiä eläkeläisiä. Toivotan teidät tervetulleiksi mukaan senioriyhdistyksemme jäseniksi sekä viihtymään ja vaikuttamaan niiden toiminnassa.

KALERVO KARPPINEN
KSSRY:N PUHEENJOHTAJA

Kauniaisten Suomalaiset Seniorit ry on perustettu syksyllä 1971. Yhdistys viettää 40-vuotisjuhlaa tiistaina 22.11.2011 klo 18 Uudessa Paviljongissa.

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on ruotsinkielisellä sanataiturilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer är kolumnen på svenska.

NYT ILMAINEN KOKEILUPAKKAUS KISSANRUOKAA!



TÄLLÄ KUPONGILLA



**400g nirson kissan
EXIGENT-ruokaa
veloituksetta kokeiltavaksi!**

(50 ensimmäiselle, 1 kuponki/talous)

Kuponki on voimassa 8.-12.11.2011.

Kuponki käy Granin PetPointissa.

ROYAL CANIN



PetPoint

PetPoint Grani

Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen
Puh. 040 416 9675 • Avoimma ma-pe 10-18, la 10-15

Kauniaisten lasten uimakoulut, kevät 2012

I	9.1.-5.3.	ma (ei hiihtolomalla)
II	10.1.-6.3.	ti (ei hiihtolomalla)
III	13.1.-8.3.	to (ei hiihtolomalla)
IV	12.3.-7.5.	ma (ei 9.4. / 2. pääsiäispäivä)
V	12.3.-8.5.	ti (ei 1.5. / Vappu)
VI	15.3.-10.5.	to (ei 5.4. / Kiiristorstai)

Ryhmät kokoontuvat kerran viikossa (8 uintikertaa), alkeisryhmiin otetaan viisi vuotta täyttäneet lapset, kurssimaksu on 60 € (ilmoitus on sitova, maksuja ei palauteta), opetus on kaksikielinen.

Miten ilmoitan lapseni uimakouluun to 10.11.?

Katso tarkat ohjeet Kaupunki tiedottaa -sivulta 12 tai www.kauniainen.fi

Tervetuloa mukaan uimaan!

Kauniaisten kulttuuri- ja vapaa-aikatoimi

Stadens simskolor för barn, våren 2012

I	10.1-7.3	må (ej under sportlovet)
II	11.1-8.3	ti (ej under sportlovet)
III	13.1-10.3	to (ej under sportlovet)
IV	14.3-9.5	må (ej 9.4 / Annandag påsk)
V	15.3-3.5	ti (ej 1.5 / Första maj)
VI	17.3-12.5	to (ej 5.4 / Skärtorsdag)

Grupperna simmar en gång i veckan åtta gånger, åldersgränsen i nybörjargrupperna är fem år, kurserna kostar 60 € (anmälan är bindande, betalningar återbördas ej), undervisningen är tvåspråkig.

Hur anmäler jag mitt barn till simskolan to 10.11?

Se Staden informerar- sidan 13 eller www.grankulla.fi för exakta anvisningar.

Välkommen med i vårt glada lag!

Grankulla kultur- och fritidssektor

Lahjaksi isälle

Yllätä isä lahjakortilla:

KASVOHOIDOT alkaen 70€
WELLFEET JALKAHOITO alkaen 60€
Dr.R.A.Eckstein Sport -sarjan
Dusch & Badegel -suihkugeeli 25,60€
Sport Balsam 24h Cream 39€



KAUNEUSHOITOLA & KOSMETIIKAN ERIKOISLIIKE
Kavallintie 24, Kauniainen, p. 5053380
Avoimma arkisin 9 - 18 ja sopimuksen mukaan.



www.ailaairo.fi

ARTDECO

dermaviduals®

PHYRIS

KAUNEUSKESKUS FENIXIN UPEA KAUNEUSHOITOLA
Kauppakeskus Granissa, postin alakerrassa
ON AVANNUT OVENSAA!

Tervetuloa
tutustumaan
ja kahville!

Haluamme hemmotella teitä ihanilla eduilla
ja siksi tarjoammekin teille

Kaikki sokeroinnit -25%

GELLINI-GEELILAKKAUS
(yksivärinen, sormiin tai varpasiin) **39€**
(norm. 45-50€)

Täydellisen kasvohoidon yhteydessä ripsien
ja kulmien kesto värjäys **veloituksetta**
(etusi 18€)

RevitaLash ADVANCED ripsien hoitoaineen
ostajalle musta maskara ja meikkipussi
veloituksetta 139€ (norm. 169€)

Edut voimassa 19.11.2011
asti **vain Kauniaisten toimipisteessämme**

Käy tutustumassa palveluihimme osoitteessa
www.kauneuskeskusfenix.fi

ja huikeaan ripsien kasvattajaamme
RevitaLash ADVANCED:iin osoitteessa

www.revitalash.fi

fenix
KAUNEUSKESKUS



KAUNEUSKESKUS FENIX
Tunnelitie 4
(Kauppakeskus Grani)
02700 KAUNIAINEN

p. 010 231 3120

tekstiviestit

p. 050 560 5456

info@kauneuskeskusfenix.fi

Virkkunen: Kauniainen ei ole poikkeus

Kaunis Grani haastatteli kuntaministeri Henna Virkkusta viikko sitten.

Mitä oikein sanoitte YLE:n TV-haastattelussa 17.10.?

Haastattelussa kysyttiin koskeeko kuntauudistus Kauniaisiksi ja kerroin, että kyllä se koskee kaikkia Suomen kuntia.

Hallitusohjelman mukaisestihan kaikille alueille tehdään selvitys tarkoituksenmukaisesta kunta- ja palvelurakenteesta. Kaikkien kuntien tilanne ja tulevaisuudennäkymät käydään läpi. Mihinkään yksittäiseen kuntaan ei vielä ole otettu kantaa.

Ymmärsivätkö mediat teidät oikein?

Se, että alkuperäiset sanomiset elävät omaa elämäänsä, on ihan tavallista tämän päivän mediamaailmassa. Kaikki vaan siteeraa toisiaan. Olisi hyvä jos toimittajat katsoisivat mitä alun perin on sanottu. Monet toimittajat ovat kärsimättömiä ja haluavat että esityksiä pitäisi olla valmiina, mutta niitä ei vielä ole ja se johtaa spekulointiin.

Onko tämä ymmärrettävissä siten, että Kauniaisilla on vielä toivoa / ei ole enää toivoa itsenäisenä kuntana?

Työryhmä tulee ottamaan kantaa Kauniaisten tilanteeseen aivan kuten muihinkin kuntiin. Työryhmän määräaika on tämän vuoden loppuun, sillä on vielä muutama kuukausi aikaa tehdä työtään.

Kun esitys valmistuu, käydään kuulemiskierros, pyydetään lausunnot ja kunnat voivat esittää omat mielipiteensä selvityksen vaihtoehtoihin. Sitten hallitus päättää jatkovalmisteluista. Ensi syksynä eduskunnalle esitetään rakennelaki.

Tulevatko pakkoliitokset mahdollisesti kysymykseen?

Vielä ei ole valmisteltu sitä, että millä keinoilla rakenneuudistuksia tehtäisiin. Ensin katsotaan millainen kuntauudistus Suomessa tarvitaan ja sitten millaisin keinoin voidaan edistää sen toteuttamista.

Kauniainen on omalta osaltaan auttanut valtiota monesti, kun kuntatasolla on tarvittu apua, esimerkiksi sähköisessä äänestyksessä. Eikö valtio halua "mallioppilasta", joka on hoitanut kaikki asiansa hyvin myös sen suuntaan?

Ongelma on se, että järjestelmä kokonaisuutena ei toimi. On hyvin asiansa hoitaneita kuntia, jotka menestyvät, mutta nyt katsomme

koko kuntakarttaa ja silloin katsotaan koko Suomen tilanne. Ei lähtökohtaisesti voida jättää ketään pois.

Mitä voitettavaa kenelläkään on sillä, että Kauniaisten tavallaan lakkautettaisiin?

Kyllä tämän uudistuksen tavoite tietenkin on, että kunnan rajat paremmin vastaisivat ihmisten päivittäistä elämää ja arkea. Maailma on muuttunut paljon tämän vuosisadan aikana, olosuhteet ovat muuttuneet, ihmiset käyvät töissä paljon suuremmilla alueilla ja kuntarakenne ei vastaa päivittäistä elämää. Erityisesti Uudellamaalla talousalue on paljon suurempi kuin yksittäiset kunnat.

Miten ruotsinkielisten palvelut turvataan, jos Kauniainen liitetään Espooseen, jossa kielisuhde on 1/10 - Kauniaisissa 4/10?

Selvityksessä otetaan huomioon myös kieliolosuhteet. Hallitusohjelmassakin on linjattu, että esimerkiksi saaristolaisuus, harva-asutukset, kieli ja erityispiirteet otetaan huomioon. Se, että ihmiset saavat palvelut omalla äidinkiellään on tärkeitä.

NINA WINQUIST



HENNA VIRKKUSEN KUVAPANKKI

Virkkunen: Grankulla utgör inget undantag

Kaunis Grani intervjuade kommunminister Henna Virkkunen för en vecka sedan.

Vad sade ni riktigt i TV-nyttis intervju 17.10?

Intervjuaren frågade ifall kommunreformen även berör Grankulla. Jag svarade 'ja, visst berör den alla Finlands kommuner'.

Enligt regeringsprogrammet görs just nu en utredning om en ändamålsenlig kommun- och servicestruktur på alla områden. Vi har inte tagit ställning till någon enskild kommun i detta skede.

Citerade medierna er korrekt?

Det jag ursprungligen sade lever 'ett eget liv', något som är helt vanligt i dagens mediavärld. Alla bara citerar varandra. Det skulle vara bra om journalisterna skulle kontrollera den ursprungliga källan. Många journalister är otåliga och önskar färdiga förslag, men de är inte ännu färdiga och därför spekuleras det istället.

Skall detta tolkas som om det finns hopp / inte finns hopp för Grankulla som självständig kommun?

Arbetsgruppen tar ställning till Grankullas situation precis som den gör till de övriga kommunernas. Tidsfristen gäller till slutet av året alltså har arbetsgruppen ännu två månader på sig att jobba fram sitt förslag.

När det väl är färdigt, följer en utlåtanderunda. Vi ber om utlåtanden och kommunerna har en möjlighet att framföra sina åsikter gällande utredningens alternativ. Därefter beslutar regeringen om den fortsatta beredningen. Nästa höst överläts sedan en proposition om en strukturlag till riksdagen.

Kan det bli fråga om tvångssammanslagningar?

Ännu har vi inte berett åtgärder med vilka strukturreformen genomförs. Först bör vi se en hurudan kommunreform Finland behöver och sedan med vilka medel vi kan främja att den bli verklighet.

Vill staten inte ha en välorganiserad "modellev" som kan hjälpa staten på kommunnivå vad gäller exempelvis e-röstningsexperiment?

Problemet är att systemet som helhet inte fungerar. Det finns kommuner som skött sina angelägenheter väl, kommuner som är framgångsrika. Men nu ser vi över hela kommunkartan och då granskar vi situationen i hela Finland. Då kan vi inte ha ett utgångsläge där någon inte ses över.

Har någon något att vinna på att Grankulla så att säga läggs ner?

Nu är det ju så att målet med denna reform naturligt-

vis är att kommungränserna på ett bättre sätt motsvarar det dagliga livet och människors vardag. Världen har förändrats mycket på detta århundrade, omständigheterna har förändrats, människorna arbetar på ett mycket större område och kommunstrukturen motsvarar inte det dagliga livet. I synnerhet inom Nyland är ekonomiområdet mycket större än de enskilda kommunerna.

På vilket sätt säkerställs den svenska servicen ifall Grankulla införlivas med Esbo, där var tionde invånare har svenska som modersmål i förhållande till Grankullas var fjärde?

Utredningen beaktar också de språkliga förhållandena. I regeringsprogrammet har man till exempel stakat ut att skärgården, glesbygden, språket och särdrag tas i betraktande. Att människor får service på sitt modersmål är viktigt.

NINA WINQUIST

Onneksi olkoon Kauniainen!

Varaa paikkasi jo nyt. Avaamme tammikuussa 2012 uuden naisten hyvinvointikeskuksen Kauniaisiiin. Tarjoamme asiakkuuden nopeimmille nyt erikoishintaan verkkokaupastamme.

Aloituskassu **9 €**

Norm. 100 €

Lady Line -palvelut **39 € /kk**

Norm. 69 €/kk / 79 €/kk

Tarjous voimassa rajoitetun ajan vain netissä! Klikkaa osoitteeseen

www.ladyline.fi

Edellyttää asiakkuuden solmimista. Tarjousehdot netissä.

LadyLine

Lähellä sydäntä

*Nouse
Sohvalta*

Lady Line
Kauniainen
Kauppakeskus Grani,
2.krs. | Kauniaistentie 7
kauniainen@ladyline.fi

www.ladyline.fi

Näin kuntauudistus etenee

- Hallituksen asettama kuntatyöryhmä syynää syksyn aikana kuntakentän läpi jokaista neliometriä myöten.
- Työssäkäyntialueisiin pohjautuva kuntakartta hahmotellaan joulun mennessä.
- Hallitus antaa esityksen kuntarakennelaista eduskunnalle ensi vuoden puolella.
- Eduskunta pui lakiesitystä sopivasti kuntavaalien aikaan syksyllä 2012.

Tidtabellen

- En av regeringen tillsatt arbetsgrupp granskar under hösten kommunkartans varje kvadratmeter.
- En ny kommunkarta som baserar sig på arbetsområden ritas upp före jul.
- Regeringen avger en proposition om kommunstrukturlag åt riksdagen på våren.
- Riksdagen behandlar lagpropositionen lämpligt inför kommunalvalet hösten 2012.

IceSkating

Tour 2011-2012



Tapahtumiin osallistuminen maksutonta.

Sparty

Ole paikalla – nupit kaakkoon!
 Fiilistä, Dj Music – värivalot vilkkuu!
 LimboKisa, HokkariKisa – hauskaa yritystä!
 Ässä-luisteluvälssit ja Kuntoluistelu!
 IceDisco rulaa – ei fiiliksestä pulaa!
 Tour on täällä, nyt on menoa jäällä!
 Luistimet kainaloon – tule mukaan!!!

Pääjärjestäjä: Suomen Luisteluliitto ry ja pääyhteistyökumppanina S-ryhmä.

ICE SKATING TOUR 2011 TAPAHTUMAKIERTUE KAUNIAISTEN JÄÄHALLISSA KESKIVIIKKONA 16.11.2011 klo 18.00–20.15

Suomen Luisteluliitto ja Kauniaisten liikuntatoimi järjestävät valtakunnallisen koko perheelle suunnatun luistelutapahtuman Kauniaisten jäähallissa. Tapahtuman teemoina ovat **HIKI - HAUSKUUS - YRITTÄMINEN**. Ohjelmassa on paljon luistelua, iloista energistä musiikkia, vaihtelevia ohjelmanumeroita, mahdollisuus testata erilaisia luistimia ja upeita liikuntafiiliksiä. Osallistu leikkimieliseen limbokisaan, hokkarikisaan, jäädiscoon ja kunto-luisteluun. **Tapahtuma on maksuton.** Ei ennakoilmoittautumisia.

Kaakaota luvassa, ole remmissä mukana! Luistimet kainaloon nappaa, kaverisi kainaloon kaappaa ja suuntaa jäähallille. **KAIKKI MUKAAN, Tervetuloa!**

Lisätietoja liikunnanohjaajalta Helena Pirvola-Nykänen 050 555 6252

Pääyhteistyökumppanina **S-RYHMÄ**

Lisätietoja: www.iceskatingtour.fi

VIKING LINE, NESCAFÉ, GUTTE

IceSkating

Tour 2011-2012



Evenemangen är gratis.

Sparty

Var på plats – volymen på fullt!
 Feeling, Dj Music – färglamporna blinkar!
 Prova Limbo, åk snabba skär, ha skojs!
 Ässävals på skridsko, kondisäkning med!
 IceDisco regerar, feelingen förslår!
 Touren är här, nu är det fart på isen!
 Ta skridskorna under armen och kom med!!!

Huvudarrangör: Finlands Skridskoförbund rf.

ICE SKATING TURNÉN 2011 I GRANKULLA ISHALL ONSDAGEN 16.11.2011 kl. 18.00–20.15

Finlands skridskoförbund och Grankulla idrottsbyro ordnar ett riksomfattande skridskoevenemang i Grankulla ishall. Temat för evenemanget är **SVETT - SKOJ - FÖRSÖK**. På programmet står massvis med skridskoåkning, glad och energisk musik, varierande program, möjlighet att testa skridskor och en fin skridskostämning. Delta i den lekfulla limbotävlingen, hokkaretävlingen, isdisco och motionsskridningen. **Evenemanget är gratis** och riktar sig till hela familjen. Ingen förhandsanmälan behövs.

Ta skridskorna under armen, kapa med en kompis och styr stegen mot ishallen. Det utlovas kakao mellan varven. **ALLA MED, VÄLKOMNA!**

Tilläggsinformation, idrottsinstruktör Helena Pirvola-Nykänen 050 555 6252

Huvudsamarbetspartner **S-GRUPPEN**

Mer information: www.iceskatingtour.fi

VIKING LINE, NESCAFÉ, GUTTE

Kyllä.

Kyllä edellyttää sanojaltaan rehellistä, avointa ja suoraa puhetta. Se vaatii rohkeutta kyseenalaistaa ja halua muuttaa maailmaa kohti parempaa. Se tarkoittaa, että välittää ja yrittää enemmän. Maailma ei muutu, jos kukaan ei uskalla sanoa kyllä. Me haluamme olla ensimmäisiä. Toivottavasti muut seuraavat perässä.

kiinteistomaailma.fi/kylla

 Eeva Kyläkösken Yrittäjä, LKV 046 850 5850	 Vesa Sandberg Yrittäjä, LKV, YKV 050 413 4454	 Heidi Malmström Myyntipäällikkö, LKV, KTM 050 421 0905	 Birgit Pelkonen Myyntipäällikkö, LKV 046 850 5854
 Fredrik Hellman Myyntineuvott. 046 850 5851	 Leena Reinilä Myyntineuvott., KiAT 050 530 3132	 Saul Hovi Myyntineuvott., 045 359 4211	 Kaarina Kohonen Myyntisihteeri, KiAT 050 591 5929

Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV
 Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, p. (09) 2311 0300,
kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi
 Välityspalkkioesim., Varma 1200€ + 4,0% velattomasta kauppahinnasta + asiakirjakulut 190€ (sis.alv.)

YLI PUOLEN HEHTAARIN BOUTIQUE

adea	Junet	
Hästens	JENSEN	
string®	INTERFACE	
artek	PEDRO	
BoConcept	louis poulsen	
fatboy	DESIGN Stockholm HOUSE	
muura me®	WOODNOTES	
SWEDESE	NATUZZI	
valanti	BONALDO	

Vepsäläisen päämyymälä Kehä III:n varrella tarjoaa yli 6000 m² Suomen, Euroopan ja maailman suosituimpia design-huonekaluja. Monipuolisesta valikoimasta löytyy tyylikkääntä laatu-huonekaluja ja sisustustuotteita. Tervetuloa toteuttamaan unelmia.

www.vepsalainen.com

VEPSÄLÄINEN

ELÄMÄNKUMPPANEITA TOSITARKOITUKSELLA

ESPOO, KEHÄ III Juvankartanon tie 11. Ma-pe 10-20, la 10-17. Puh. 020 7801 470
 Myymälöiden su-aukioloajat osoitteesta www.vepsalainen.com
 Puhelun hinta lankapuhelimesta 8,28 snt + 1,49 snt/min tai matkapuhelimesta 8,28 snt + 16,56 snt/min

Ministeri mainitsi Kauniaisen

Kuntaministeri **Henna Virkkunen** sanoi FST:n haastattelussa 17.10. että kuntauudistus tulee koskemaan myös Kauniaista. Hänen lausunnotaan on mediassa vedetty johtopäätös, että Kauniainen liitetään Espooseen. Eipä siitä kovin vaikeaa olekaan tällaista ajatusta kehittää.

Esbo ja Kauniainen ajavat kuitenkin pääkaupunkiseudun kaupunkien toimintojen laajaa verkostoitumisen mallia. Tässä mielessä on yhteistyötä tehty jo monella eri saralla ja se laajenee koko ajan.

Esboon päättävät poliitikot ja kaupunginjohtaja ovat monissa eri tilaisuuksissa julkisesti sanoneet, kun olen heiltä asiaa kysynyt, ettei Espoolla ole mitään aikomusta

esittää valtiohallinnon edustajille Kauniaisten liittämistä Espooseen. Sellainen vaihtoehto ei kuulemma ratkaise mitenkään Espoon omia nykyhetken ongelmia. Kaupunkien yhteistyö on tulevaisuuden henki.

Kuntalaiset ovat tuoneet allekirjoittaneelle ja muillekin päättäjille huolensa Kauniaisten tulevaisuudesta. Erityisesti tämä sai pontta ministeri Virkkusen Kauniaista koskevasta lausunnosta.

Pohdimme lausuntoa huolestuneena myös kaupunginhallituksen kokouksessa 17.10. ja päätimme, että allekirjoittanut on puheenjohtajan ominaisuudessa yhteydessä ministeriin ja esittää, että hallituksen delegaatio pääsisi tapaamaan ministeriä.

27.10. saamani vahvistuksen mukaan tämä toteutuu marraskuun lopulla.

Hallituksen delegaatio tulee esittelemään ne monet Kauniaisten kaupungin positiiviset toimenpiteet ja hallinnolliset ratkaisut, jotka ovat kehittäneet kaupungistamme turvallisen, vastuullisen ja toimivan yhteisön.

Viemme ministerille vahvan viestin siitä, että Kauniainen pärjää itsenäisenä kaupunkina tehden yhteistyötä naapurien kanssa.

Hyvää syksyä!

TAPANI ALA-REINIKKA
KAUNIAISTEN
KAUPUNGIN-
HALLITUKSEN PJ



Ministern nämnde Grankulla

Kommunminister **Henna Virkkunen** sade i en FST-intervju 17.10 att kommunreformen även kommer att gälla Grankulla. Hennes utlåtande har i medierna lett till slutsatsen att Grankulla sammanförs med Esbo. Det är förstas inte så svårt att komma fram till den tanken.

Esbo och Grankulla driver emellertid inom huvudstadsregionen en modell som kan beskrivas som ett omfattande nätverk (på finska: laaja verkostoitumisen malli). Sedan gammalt samarbetar vi inom många olika sektorer, och detta samarbete utvidgas hela tiden.

De beslutsfattande politikerna

och stadsdirektören i Esbo har i många olika sammanhang offentligt åt mig svarat att Esbo inte har någon som helst avsikt att för statsmakten föreslå att Grankulla införlivas i Esbo. Ett sådant alternativ löser enligt dem inte några som helst av Esbos aktuella problem. Framtidsmelodin är ett samarbete mellan städerna.

Kommuninvånarna har åt undertecknad och övriga grankullabeslutsfattare framfört sin oro gällande Grankullas framtid. Denna oro ökade markant efter Virkkunens uttalande.

En brydd stadsstyrelse beslöt 17.10 att undertecknad i egenskap av ordförande är i kontakt med ministern och före-

slår att en stadsstyrelsedelegation uppvaktar ministern.

Jag har den 17 oktober fått det bekräftat att mötet blir av i slutet av november.

Stadsstyrelsens delegation har för avsikt att presentera de många positiva åtgärder och administrativa lösningar som har utvecklats vår stad till ett tryggt, ansvarsfullt och fungerande samhälle.

Vårt kraftiga budskap till ministern är att Grankulla klarar sig som en självständig stad, i samarbete med sina grannar.

Ha en så trevlig höst!

TAPANI ALA-REINIKKA
ORDF. FÖR GRANKULLA
STADSSTYRELSE

Pää pensaassa

17. lokakuuta esiintyi kuntaministeri **Henna Virkkunen** TV-nytyssä ja sanoi jotain, jota seuraavana päivänä siteerattiin vahingoniloisesti useissa suomenkielisissä medioissa. "Kuntarakenteen muutos koskee suurella varmuudella myös Kauniaista", totesi Virkkunen herttainen hymy huulillaan.

Mutta kunnanvaltuuston puheenjohtaja **Finn Bergin** hymy oli vielä herttaisempi. Hän sanoi voitonriemuisesti, että olisi käsitämätön paradoksi jos valtio lähtisi huonontamaan palveluita kunnassa joka on hoitanut ne niin hyvin kuin Kauniainen on.

Istun sohvalla ja hurraan: *bravo Finn! Grani is best!*

Kesken kaiken itsetyytyväisyyden minuun iskee kamala ajatus: ei kai voi olla niin, että olemme ajaneet itsemme nurkkaan kaikella erinomaisuudellamme? Entäpä jos nyt onkin aika meidän kaikkien itseemme tyytyväisten kauniaislaisten oppia jonottamaan terveystakeskukseen.

Puhelu Virkkuselle antaa selvän vastauksen. Ministeri istuu virka-autossaan ja ihmettelee ironisesti että joko olen jaksanut lähteä työpaikalleni rakkaasta Kauniaisestani. Annan takaisin samalla mitalla ja sanon että tekee kipeää joka kerta kun ylitän kuntarajan.

Mutta Virkkunen ei anna periksi. Hän kysyy, että luulemmeko me Kauniaisissa että kuntauudistus ei koske meitä vain siksi, että meidän kunnalliset palvelumme ovat niin korkeatasoisia. Vainoharhaisuuteni kasvaa: hän haluaa todellakin opettaa meidän jonottamaan!

Audi hurisee taustalla ja Virkkunen lisää löylyä. Ihmettelen eikö ole raskasta kun kaikki vihaiset granipamput lobbaavat kaupungin itsenäisyyden puolesta. Puhelimessa tulee hiljaista. Voi melkein kuulla kuinka hän kohauttaa hartioitaan: "juuri kukaan ei ole ottanut yhteyttä".

Mutta sitten hän sanoo armollisesti: "mutta tiedätkö mitä, parin päivän sisällä tapaam delegaation Kauniaisista. Hauska kuulla mitä heillä on sydämellään."

En tiedä miten delegaation ja ministerin tapaaminen sujuu, mutta toivon todellakin että vaihdettiin muutakin kuin poskisuudelmia ja herttaisia hymyjä. Sillä yksi asia on varma: Kauniaisten päivät ovat luetut.

JAN ANDERSSON

Med huvudet i busken

Den 17 oktober uppenbarade sig kommunminister **Henna Virkkunen** i TV-nytt och sade någonting som följande dag skadeglatt skulle citeras i flera finskspråkiga medier. "Det blir med stor sannolikhet ändringar i kommunstrukturen även för Grankullas del" konstaterade Virkkunen med ett snett leende på läpparna

Men fullmäktigeordförande **Finn Berg** log ännu snedare. Han sade smått triumferande att det vore en obegriplig paradox om staten gick in för att försämla servicen i en kommun som skött sig så bra som Grankulla.

Jag sitter i soffan och hurrar: *bravo Finn! Grani is best!* Mitt i all självbelåtenhet slås jag av en hemsk tanke: inte kan det väl vara så att vi målat in oss i ett hörn av förträfflighet? Tänk om det börjar vara dags för alla självbelåtna grankullabor att lära sig köa till hälsocentralen.

Ett samtal till Virkkunen ger klara besked. Ministern sitter i sin tjänstebil och undrar ironiskt om jag redan orkat släpa mig till arbetsplatsen från mitt kära Grankulla. Jag ger tillbaka med samma mått och säger att det svider varje gång jag passerar kommungränsen.

Men Virkkunen ger sig inte. Hon frågar sig om det kan vara så att vi i Grankulla tror att kommunreformen inte berör oss bara för att vi har en så hög nivå på den kommunala servicen. Min paranoia växer: hon tänker verkligen lära oss köa!

Audin spinner i bakgrunden och Virkkunen eldar på. Jag undrar om det inte är tungt med alla ilska granipampar som lobbar för stadens självständighet. Det blir tyst i luren. Man kan nästan höra hur hon rycker på axlarna: "knappt någon har kontaktat mig".

Men så säger hon allra nådigast: "men vet du vad, inom några dagar skall ja träffa en delegation från Grankulla. Det ska bli roligt att höra vad de har på hjärtat".

Jag vet inte hur mötet mellan delegationen och ministern avlöper, men jag hoppas verkligen att det blir mer än bara kindpussar och sneda leenden. För en sak står klar: Grankullas dagar är räknade.

JAN ANDERSSON

RYB

BEAUTY CLINIC KAUNIAINEN

**KASVOHOIDOT
VARTALOHOIDOT
JALKAHOIDOT
VÄRJÄYKSET
MEIKKAUKSET
RAKENNEKYNNET
RVB TUOTTEET**

www.rvbkauniainen.com
(uusien hinnastomme löytyy nettisivuiltamme)

Meiltä myös lahjakortit!

Terhi Sundelin

AJANVARAUS | TIDSBOKNING
tel. +358 45 270 1702

Tärkein aistisi on vaalimisen arvoinen

Esboon Yksityisestä Silmäsairaalaasta saat asiantuntevasti silmälääkäri-, kaihileikkaus- ja laserleikkauspalvelut.

Kysy lisää tai varaa aika:
09-251 2500

Syden är ditt viktigaste sinne – värna om den

På det privata sjukhuset Esboon Yksityinen Silmäsairaala i Esbo får du högklassiga ögonläkar-, starroperations- och laseroperationstjänster.

Fråga mer eller boka tid:
09-251 2500

Kaavoituskatsaus 2011–2012

Kaavoituskatsaus kertoo ajankohtaisista kaavatöistä Kauniaisissa. Kaavoituskatsaus laaditaan kerran vuodessa ja se sisältää selostuksen kaupungissa sekä maakunnan liitossa vireillä olevista ja lähiaikoina vireille tulevista kaava-asioista.

Maakuntakaavoitus

Uudenmaan liitto on maakunnan tulevaisuuden tekijä, jonka toimialue ulottuu pääkaupunkiseudulta pohjoiseen Hyvinkäälle ja lännessä Hankoon. Vuoden 2011 alusta Itä-Uudenmaan kunnat liittyivät Uudenmaan liittoon, jolloin Uudenmaan kuntien lukumääräksi tuli 28 ja maakunnan itäisimmäksi kunnaksi Loviisa. Lakisäätien maakuntakaava on yleispiirteinen suunnitelma maankäytöstä ja se toimii ohjeena yleis- ja asemakaavoja laadittaessa. Maakuntakaavalla varmistetaan alue- ja yhdyskuntarakenteen toimivuus noin 25–30 vuodeksi eteenpäin.

Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaava on vahvistettu

Ympäristöministeriön 8.11.2006 vahvistama Uudenmaan maakuntakaava on täydennetty Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaavalla. Vaihemaakuntakaavan keskeisen sisältö muodostuu jätehuollon pitkän aikavälin aluetarpeista, kiviaineshuollon aluevarauksista, laajoista yhtenäisistä metsätalousalueista, moottoriurheilun- ja ampumaradoista sekä liikenteen varikoista ja terminaaleista. Ympäristöministeriö on vahvistanut kaavan 22.6.2010.

Uudenmaan maakuntakaavan uudistaminen (2. vaihemaakuntakaava) on käynnissä

Maakuntakaavan uudistamistyössä on kyse Uudenmaan maakuntakaavan ja 1. vaihemaakuntakaavan uudelleen tarkastelusta. Maakuntakaavan uudistamisen tavoitteena on lisätä kaavan ohjauvuutta ja vaikuttavuutta. Kaavatyön pääpaino on yhdyskuntarakenteeseen ja liikenteeseen liittyvissä aluerakenteellisissa kysymyksissä.

Lisäksi selvitetään virkistys- ja viheryhteystarpeet, kulttuurimaisema-alueet ja luontokohteet sekä maatalousalueet. Käsittelyyn tulevat myös ainakin energiaverkkojen ajantasaisuus ja energiavarojen kartoitus, tulvariskien ehkäisemiseen ja logistiikkaan liittyvät aiheet sekä Malmin lentokentän sijaintiin ja Helsinki-Vantaan lentoaseman lentomeluun liittyvät kysymykset.

Planläggningsöversikt 2011–2012

Planläggningsöversikten redogör för aktuella planläggningsarbeten i Grankulla. Översikten görs upp en gång om året och den innehåller en beskrivning av de planprojekt som är aktuella eller påbörjas inom kort i staden och förbundet på landskapsnivå.

Landskapsplanläggning

Nylands förbund är landskapets framtidsmakare vars verksamhetsområde sträcker sig från huvudstadsregionen till Hyvinge i norr och Hangö i väster. Vid ingången av 2011 anslöt sig kommunerna i Östra Nyland till Nylands förbund, varvid antalet kommuner i Nyland steg till 28 och Lovisa blev landskapets östligaste kommun. Den lagstadgade landskapsplanen är en översiktlig plan över markanvändningen. Planen tjänar som ledning när generalplaner och detaljplaner utarbetas. I landskapsplanen ser man till att region- och samhällsstrukturer förblir välfungerande på ca 25–30 års sikt.

Etapplandskapsplan 1 för nyland har fastställts

Landskapsplanen för Nyland, som fastställdes av miljöministeriet 8.11.2006, har kompletterats med etapplandskapsplan 1 för Nyland. Etapplanens centrala innehåll utgörs av avfallshanterings områdesbehov på lång sikt, områdesreserveringar för stenmaterialsörjningen, vidsträckt sammanhängande skogsbruksområden, motorsport- och skjutbanor samt trafikdepåer och -terminaler. Miljöministeriet fastställde planen 20.6.2010.

Revideringen av landskapsplanen för nyland har inletts (etapplandskapsplan 2 och 3)

I revideringen av landskapsplanen är det fråga om en ny granskning av landskapsplanen för Nyland och etapplandskapsplanen. Målet med den reviderade landskapsplanen är att öka dess styrande effekt och genomslagskraft. Fokus i planarbetet ligger på regionstrukturella frågor som berör samhällsstrukturer och trafiken.

Dessutom utreds rekreativbehoven och behovet av gröna korridorer, kulturlandskapsområden och värdefulla naturobjekt samt jordbruksområden. Uppdateringen av energinät, kartläggningen av energiresurser, hanteringen av översvämningsrisker, logistikfrågor samt placeringen av

Maakuntahallitus on hyväksynyt osallistumis- ja arviointisuunnitelman 25.5.2009. Osallistumis- ja arviointisuunnitelmaan sekä kaavan käsittelyvaiheisiin ja selvityksiin voi käydä tutustumassa Uudenmaan liiton nettisivuilla www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaavoitus. Uudenmaan ja Itä-Uudenmaan maakuntien yhdistymisen jälkeen vuonna 2011 maakuntakaavan uudistaminen koskee koko Uudenmaan maakunnan 28 kuntaa. Maakuntakaavaluonnos oli nähtävillä ja lausuntokierroksella kesällä 2011. Maakuntahallitus käsittelee saatua palautetta syksyllä 2011, jolloin kaavaehdotuksen sisältökysymyksiä edelleen tarkennetaan. Tavoitteena on, että maakuntakaavaehdotus valmistuu keväällä 2012 ja että maakuntavaltuusto hyväksyy kaavan loppuvuodesta 2012, jonka jälkeen se toimitetaan ympäristöministeriöön vahvistettavaksi.

Uudenmaan 3. vaihemaakuntakaava on käynnistynyt

Samanaikaisesti on käynnistetty myös 3. vaihemaakuntakaavan laatiminen, jossa käsitellään Espoon kaupungin alueelle sijoittuvan Blominmäen jätevedenpuhdistamon sijaintipaikkaa sekä esitetään ohjeellisella merkinnällä siirtoviemärin linjaus puhdistamolta nykyiselle Suome-nojan puhdistamolle.

3. vaihemaakuntakaavaehdotus oli julkisesti nähtävillä 16.5.–17.6.2011. Tavoitteena on, että maakuntahallitus hyväksyy vaihemaakuntakaavan syksyllä 2011 ja esittää maakuntavaltuustolle kaavan hyväksymistä vuoden 2011 loppuun mennessä. Tämän jälkeen kaava saatetaan ympäristöministeriöön vahvistettavaksi.

Yhdyskuntatöissä Uudenmaan liitossa toimivat:
Kaavan kokonaisvastuu: kaavoituspäällikkö
Merja Vikman-Kanerva, puh. 09 4767 4355
Kauniaisien aluevastaava: maakuntainsinööri
Agneta Nylund, puh. 09 4767 4339
Osalliset ja vuorovaikutus: ympäristösuunnittelija
Maija Toukola, puh. 09 4767 4380

Malms flygplats och flygplansbullret vid Helsingfors-Vanda flygplats tas också upp till behandling.

Landskapsstyrelsen godkände 25.5.2009 ett program för deltagande och bedömning. Programmet för deltagande och bedömning, information om planens behandlingsskeden och utredningar finns på Nylands förbunds webbsidor www.uudenmaanliitto.fi. Efter att landskapen Nyland och Östra Nyland sammanslogs 2011 gäller revideringen av landskapsplanen alla 28 kommuner i landskapet Nyland. Utkastet till landskapsplan var framlagt och på remissrunda på sommaren 2011. Landskapsstyrelsen behandlar den erhållna responsen på hösten 2011, då planförslagens innehållsfrågor ytterligare preciseras. Målet är att förslaget till landskapsplan blir färdigt på våren 2012 och att landskapsfullmäktige godkänner planen i slutet av 2012, varefter den lämnas till miljöministeriet för fastställande.

Utarbetandet av etapplandskapsplan 3 för nyland har påbörjats

Samtidigt har också utarbetandet av etapplandskapsplan 3 påbörjats. I denna plan behandlas platsen för Blombackens avloppsreningsverk i Esbo stad och anges en riktgivande beteckning för avloppsledningens dragning från Blombacken till det nuvarande reningsverket i Finno. Förslaget till etapplandskapsplan 3 var offentligt framlagt 16.5.–17.6.2011. Målet är att landskapsstyrelsen godkänner etapplandskapsplanen på hösten 2011 och föreslår att landskapsfullmäktige godkänner planen före utgången av 2011. Därefter förs planen till miljöministeriet för fastställande.

Kontaktpersoner på Nylands förbund är:
Totalansvar för planen: planläggningschef
Merja Vikman-Kanerva, tfn 09 4767 4355
Regionansvarig för Grankulla: landskapsingenjör
Agneta Nylund, tfn 09 4767 4339
Intressenter och deltagande: miljöplanerare
Maija Toukola, tfn 09 4767 4380

Asemakaavat/Detaljplaner

1 Keskusta 2 asemakaavamuutos Detaljplaneändring för centrum 2

Keskusta 2 alueen kaavamuutostyö käynnistyi syksyllä 2006. Kaavamuutoksen tavoitteena on jatkaa keskustan uudistamista ja kehittämistä asumisen ja palvelujen tarpeet sekä liikenteelliset, ympäristölliset ja suojelliset näkökohdat huomioon ottaen. Kaavoitukseen liittyy muun muassa Leppävaara – Espoon keskus-kaupunkiratahankkeen mukaisten rata-aluevarausten tarkistaminen sekä Kauniaisien asemansaun uudistaminen. Alueen kaavoitusta on tehty osissa. Kaavoituksen yhteydessä tehdään maanomistajien ja kaupungin välillä maankäyttösopimuksia. Keskusta 2 alueen kaavaluonnos oli nähtävillä keväällä 2008. Asema-alueen asemakaavamuutosehdotus hyväksyttiin valtuustossa kesäkuussa 2011. Radan pohjoispuolella Asematiehen, Ratapolkuun ja Helsingintiehen rajoittuvien alueiden kaavamuutosehdotus oli nähtävillä elo-syyskuussa 2011.

Arbetet med att ändra detaljplanen för centrum 2-området inleddes på hösten 2006. Målet för detaljplaneändringen är att fortsätta att bygga om och utveckla centrum med beaktande av behovet av bostäder och service samt trafik-, miljö- och skyddsaspekter. Planläggningen inbegriper bl.a. justering av banområdesreserveringar enligt projektet för stadsbanan Alberga – Esbo centrum samt ombyggnad av Grankullas stationsområde. Området har planlagts i etapper. I anslutning till planläggningen ingår markanvändningsavtal mellan markägarna och staden. Planutkastet för centrum 2-området var framlagt på våren 2008. Förslaget till detaljplaneändring för stationsområdet godkändes i fullmäktige i juni 2011. Förslaget till detaljplaneändring för de områden norr om järnvägen som gränsar till Stationsvägen, Banstigen och Helsingforsvägen, var framlagt i augusti-september 2011.

2 Lumenkaatopaikka Bredantien päässä Snötippningsplats i ändan av Bredavägen

Lumenkaatopaikkaa sekä yhdyskuntateknisen huollon aluetta koskeva kaavamuutostyö jatkuu v. 2011–2012 aikana. Kaavoitustyö on ehdotusvaiheessa.

Planändringsarbetet för snötippningsplatsen och området för samhällsteknisk försörjning fortsätter under 2011–2012. Planläggningsarbetet är i förslagsfasen.

3 Koivuhovin aseman ympäristö Omgivningen kring Björkgårds station

Tavoitteena on kaavoittaa Koivuhovin aseman ympäristöön ekologista asuinrakentamista ja muodostaa rautatiealue nykyisen raidealueen kohdalle ottaen huomioon tulevan kaupunkiradan tarvitseman lisäraiteiden tilan. Rautatiealueella sijaitsee Koivuhovin seisake. Alueen rakentamisessa hyödynnetään uusiutuvia energiamuotoja. Radan pohjoispuolelle sijoittuu myös päiväkotiki ja lähikauppa. Asemakaavaehdotus asetetaan uudelleen nähtävillä alkuvuodesta 2012.

Målet är att planlägga ekologiskt bostadsbyggande kring Björkgårds station och bilda ett järnvägsområde vid det nuvarande spårområdet med beaktande av den plats för tilläggs-spår som den kommande stadsbanan behöver. På järnvägsområdet finns Björkgårds hållplats. Vid byggandet av området utnyttjas förnybara energiformer. Norr om järnvägen placeras ett daghem och en närbutik. Förslaget till detaljplan läggs på nytt fram i början av 2012.

Vireillä olevien asemakaavojen vaiheita voi seurata kaupungin internetsivuilla osoitteessa www.kauniainen.fi >> kaavoitus ja maankäyttö

Maankäytön suunnitteluun liittyvissä asioissa voi kääntyä seuraavien henkilöiden puoleen:

Maankäyttöpäällikkö Mauri Liimatainen
puh. 5056 202, mauri.liimatainen@kauniainen.fi

Kiinteistöinsinööri Johanna Määttä
puh. 5056 253, johanna.maattala@kauniainen.fi

Arbetsfaserna i de aktuella detaljplaneändringarna kan följas på stadens webbsidor på adressen www.grankulla.fi >> stadsplanering och stadsmiljö

I frågor som gäller planering av markanvändningen kan man vända sig till:

Markanvändningschef Mauri Liimatainen
tfn 5056 202, mauri.liimatainen@grankulla.fi

Fastighetsingenjör Johanna Määttä
tfn 5056 253, johanna.maattala@grankulla.fi



4 Turunväylän alue Åboledens område

Alueelle tutkitaan sopivaa maankäyttöä, jonka jälkeen laaditaan kaavamuutoksen tavoitteet.

För området planeras lämplig markanvändning, varefter målen för planändringen fastställs.

5 Kerankujan risteys Keragrändens korsning

Tavoitteena on nykyisessä kaavassa huoltoaseman tontiksi (AM) varatun alueen kaavoittaminen puistoksi. Kaavamuutosluonnos asetetaan nähtäville syksyllä 2011.

Målet är att planlägga den i den nuvarande planen som område för servicestation (AM) anvisade tomten som park. Utkastet till detaljplaneändring läggs fram på hösten 2011.

6 Magnus Hagelstamin tie Magnus Hagelstams väg

Asemakaavamuutosehdotus on ollut nähtävillä syksyllä 2011. Kaavamuutoksen yhteydessä tutkitaan alueen suojelumääräyksiä ja selkeytetään tonttien rakennusoikeuksien määrittelyä kuitenkin lisäämättä voimassa olevan asemakaavan mukaista rakennusoikeutta. Lisäksi liiketontti muutetaan pientalotontiksi.

Förslaget till detaljplaneändring var framlagt på hösten 2011. I samband med planändringen undersöks skyddsbestämmelserna för området och definitionen av byggrätterna på tomterna görs tydligare utan att den i detaljplanen fastställda byggrätten ökas. Dessutom ändras affärstomten till småhusomt.

7 Bensowinkuja 2 Bensowgränden 2

Huoltoasematontti muutetaan toimisto- ja liikerakennustontiksi. Asemakaavan muutosehdotus asetetaan nähtäville loppuvuonna 2011. Tulevaan rakennukseen hyödynnetään uusiutuvia energiamuotoja. Alueen omistajan kanssa tehdään maankäyttösopimus.

Servicestationstomten ändras till en tomt för kontors- och affärsbyggnader. Förslaget till detaljplaneändring läggs fram i slutet av 2011. I den kommande byggnaden utnyttjas förnybara energiformer. Ett markanvändningsavtal träffas med ägaren till området.

8 Kasavuorentie 3–9 Kasabergsvägen 3–9

Asemakaavamuutoksen tavoitteena on uudistaa asemakaavaa vastaamaan tämän päivän asumisen ja rakentamisen vaatimuksia sekä ohjata alueen tulevaa rakentamista niin, että alueen yhtenäisyys ja luonne säilyvät. Tarpeettomat katu- ja puistoalueiden osat liitetään tontteihin. Kaavamuutosehdotus on hyväksymiskäsittelyssä syksyn 2011 aikana.

Målet för detaljplaneändringen är att förnya detaljplanen så att den motsvarar dagens krav på boende och byggande samt styra det framtida byggandet i området så att områdets enhetlighet och karaktär bevaras. Obehövliga delar av gatu- och parkområden ansluts till tomterna. På hösten 2011 förs förslaget till detaljplaneändring vidare för godkännande.

9 Venevalkamankuja, korttelia 1052 Båtlänningsgränden, kvarter 1052

Asemakaavamuutoksessa on tarkoitus tarkastella uuden Venevalkamankujan kautta tapahtuvan liikennöinnin mahdollistamia rakennuspaikkojen lisäyksiä korttelissa 1052. Asemakaavamuutosluonnos on tarkoitus asettaa nähtäville keväällä 2012. Alueen omistajien kanssa tullaan mahdollisesti tekemään maankäyttösopimuksia.

Syftet med detaljplaneändringen är att granska den ökning av byggplatser i kvarter 1052 som trafikeringen via den nya Båtlänningsgränden möjliggör. Avsikten är att lägga fram utkastet till detaljplan på våren 2012. Med ägarna till området ingås eventuellt markanvändningsavtal.

10 Venevalkamantie 9 Båtlänningsvägen 9

Tavoitteena on tarkistaa voimassa olevan asemakaavan määräyksiä siten, että nykyisen toimistorakennuksen kolmen maanpäällisen kerroksen päälle voidaan rakentaa neljäs kerros nykyisten teknisten rakenteiden tilalle. Ylin kerros on kooltaan $\frac{3}{4}$ suurimmasta kerroksesta kuitenkin lisäämättä tontin voimassa olevan asemakaavan mukaista asumiseen tarkoitettua rakennusoikeutta. Näiden kerrosten alapuolelle jää kellarikerros. Kaavamuutosehdotus on hyväksymiskäsittelyssä syksyn 2011 aikana. Aikaisemmin tehtyä maankäyttösopimusta päivitetään vastaamaan uutta kaavaa.

Målet är att revidera den gällande detaljplanens bestämmelser så att man ovanpå den nuvarande kontorsbyggnadens tre våningar ovan jord, i stället för de nuvarande tekniska konstruktionerna, får bygga en fjärde våning som till sin storlek är $\frac{3}{4}$ av den största våningen. Ändringen ökar inte den för boende avsedda byggrätten på tomten enligt den gällande detaljplanen. Under dessa våningar finns en källarvåning. Under hösten 2011 förs förslaget till detaljplaneändring vidare för godkännande. Det tidigare träffade markanvändningsavtalet uppdateras så att det motsvarar den nya planen.

11 Sansinpellon päiväkotiki Sansäkers daghem

Sansinpellon nykyisen päiväkodin kohdalla lisätään rakennusoikeutta uuden isomman päiväkodin rakentamiseksi. Päiväkotia varten varataan oma tontti. Lisäksi tutkitaan mahdollisuutta rakentaa uusi asuinrakennus Forsellesintien varteen. Osallistumis- ja arviointisuunnitelma laadittiin tammikuussa 2011. Asemakaavamuutoksen on tarkoitus asettaa nähtäville v. 2012 alkupuoliskolla. Maanomistajan kanssa tullaan tekemään mahdollisesti maankäyttösopimus.

Vid Sansäkers nuvarande daghem ökas byggrätten för uppförande av ett större daghem. För daghemmet reserveras en egen tomt. Dessutom undersöks möjligheten att uppföra ett nytt bostadshus vid Forsellesvägen. Programmet för deltagande och bedömning gjordes i januari 2011. Syftet är att lägga fram utkastet till detaljplan i början av 2012. Markanvändningsavtal ingås eventuellt med markägaren.

12 Kavallintie 40 Kavallvägen 40

Asemakaavamuutoksen tavoitteena on jakaa nykyinen tontti ja rakennusoikeus kahteen osaan siten, että toiselle tontille sijoittuisi suojeltava rakennus Villa Paulus ja toiselle uudisrakennukset. Kaavamuutoksen on nähtävänä syys-lokakuussa 2011.

Målet för detaljplaneändringen är att dela den nuvarande tomten i två tomter så att Villa Paulus, som skyddas, ligger på den ena tomten och nybyggnaderna på den andra. Planutkastet läggs fram i september-oktober 2011.

13 Asematie 50 Stationsvägen 50

Tavoitteena on merkitä tontilla oleva rakennus suojeltavaksi ja sallia tontille yksi lisärakennus kooltaan n. 100–120 m² yhteen tasoon. Osallistumis- ja arviointisuunnitelma laadittiin syyskuussa 2011. Asemakaavamuutoksen valmistelu on käynnistymässä.

Målet är att ange den på tomten befintliga byggnaden som skyddad och tillåta en ca 100–120 m² stor tillbyggnad i ett plan på tomten. Programmet för deltagande och bedömning gjordes i september 2011. Beredningen av utkastet till detaljplan påbörjas inom kort.

14 Gallträsk etelä, osa korttelia 43 Gallträsk södra, del av kvarter 43

Gallträskin eteläpuolisen alueen asemakaavaa muutetaan vastaamaan alueen suojeluarvoja. Työ käynnistyy alkuvuodesta 2012.

Detaljplanen för området söder om Gallträsk ändras så att den motsvarar områdets skyddsvärden. Arbetet inleds i början av 2012.

15 Villa Breda

Villa Bredan tontista on tarkoitus luoda ikäihmisten palvelujen keskus. Alustava arvio tontin maksi-maalaisesta rakennusoikeudesta kaavamuutoksen kautta on enintään 8000 k-m². Siitä nykyisen tontilla olevan ja siihen jäävän Villa Bredan osuus on 2200 m². Tontilta on tarkoitus purkaa pois neljä erillistä rivitaloa. Työ käynnistyy alkuvuodesta 2012.

Syftet är att bygga om Villa Bredas område till ett centrum för service för äldre. Preliminärt uppskattas att den maximala byggrätten genom planändringen blir högst 8000 m² vy. Av denna är den på tomten befintliga byggnaden Villa Bredas andel 2200 m². Villa Breda blir kvar på tomten. Avsikten är att riva fyra fristående radhus på tomten. Arbetet inleds i början av 2012.

KAUPUNKI TIEDOTTAA

Kuulutukset

KAUNIAISTEN KAUPUNGINVALTUUSTO

kokoontuu kaupunginvaltuuston istuntosalissa, os. Kauniaistentie 10, Kauniainen, maanantaina marraskuun 14. päivänä 2011 klo 18.00. Kokouksen tarkastettu pöytäkirja on yleisön nähtävänä kaupungintalossa 28.11.2011 klo 8.00–15.45.

Kauniaisissa 8.11.2011 Kaupunginvaltuuston puheenjohtaja

LUONNOS ASEMAKAAVAN MUUTOKSESTA NÄHTÄVILLÄ

(mrl 62 § ja mra 30 §) Asemakaavamuutoksen kohteena on Kerankujan ja Helsingintien välinen tonttijao mukainen korttelin 321 kulmatontti 1 sekä radan pohjoispuolella radan suuntainen Kerankujan katualue. Asemakaavamuutoksen tavoitteena on muuttaa moottoriajoneuvojen huoltoasemien ja autotallien korttelialue sekä osa Kerankujan katualueesta lähivirkistysalueeksi säilyttäen Kerankujan katuyhteys tarpeellisin osin. Luonnos on nähtävänä 8.11.–8.12.2011 kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45, sekä kaupungin internetsivuilla www.kauniainen.fi Mieliapiteensä voivat esittää osalliset sekä muut kunnan jäsenet. Mahdolliset mielipiteet pitää toimittaa kirjallisesti osoitettuna yhdyskuntalautakunnalle viimeistään 8.12.2011 klo 15.45. Yhdyskuntalautakunnan postiosoite on Kauniaisten kaupunki, yhdyskuntalautakunta, PL 52, 02701 Kauniainen. Käyntiosoite on kaupungintalo, Kauniaistentie 10. Osalliset voivat myös suullisesti esittää mielipiteensä maankäyttöyksikköön. *Kauniainen 8.11.2011 Yhdyskuntalautakunta*

VIREILLETULLUT ASEMAKAAVAN MUUTOS

Muutosalue käsittää 4. kaupunginosan korttelin 48 tontin 8 (Bredantie 14–16). Villa Bredan alueesta on tarkoitus luoda ikäihmisten palvelujen keskus. Alueella sijaitsevat rivitalot on tarkoitus purkaa uudisrakentamisen tieltä. Alueen rakentamisen määrää lisätään nykyisestä noin 3300 k-m²:stä arviolta 8000 k-m²:iin. Asemakaavatuksen kanssa samanaikaisesti tehdään kaavoitusta palvelevaa arkkitehtisuunnittelua. Kaavoitustyötä koskeva osallistumis- ja arviointisuunnitelma pidetään nähtävänä maankäyttöyksikössä kaupungintalossa sekä kaupungin internet-sivuilla www.kauniainen.fi *Kauniainen 8.11.2011 Maankäyttöyksikkö*

Villa Breda

Eläkeläisten ateriapalvelu ma–pe 11.00–13.30.
Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30.
Kauniaisissa asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 8,49 €.

VILLA BREDAN RUOKALISTA 14.–29.11.

ma 14.11. Punajuuri-porsaskastike, Omenakompotti, mausteinen kermavaahto
ti 15.11. Kalaleike, Mustikkasmoothie
ke 16.11. Lempää broilerikeitto, Uuniohrapuuro, mehukeitto
to 17.11. Perunamuussaka, Aprikoosikiisseli, inkiväärivaahdo
pe 18.11. Rintapaisti, Jäätelö, hedelmäkastike
ma 21.11. Palapaisti, Karpalokiisseli
ti 22.11. Kaali-jauhelihalatikka, Mansikkarahka
ke 23.11. Burgundilaista kanaa, Omena-rusinakeitto
to 24.11. Hernekeitto, Pannukakku, marjahillo
pe 25.11. Kirjolahimureke, Pirstetty perinnejätkiruoka
www.kauniainen.fi/bredalounaat

AJANKOHTAISTA

Keskiviikkona 9.11. klo 11.30 alk. musiikinopettaja Susanna Wahl soittaa ja laulattaa yhteislauluja palvelukeskuksen ruokasalissa. Tule mukaan laulamaan!

Torstaina 10.11. klo 12.30 alk. Huiluduo Vire esiintyy palvelukeskuksen ruokasalissa. Tervetuloa kuuntelemaan!

Perjantaina 11.11. klo 11 alk. Salme Hansson ohjaa istumantansseja vanhainkodissa. Tule mukaan liikkumaan.

Keskiviikkona 23.11. klo 10–13 Villa Bredan joulumyyjäiset yläaulassa ja askartelutiloissa. Myynnissä monenlaisia tuotteita askartelu- ja käsitöistä leivonnaisiin. Granin lähiapu ry:n kahvio. Varaa oma ilmaisen myyntipöytäsi viimeistään maanantaina 21.11. Saily Helokalliolta puh. 09 505 6452 tai 050 308 2452. Tervetuloa myymään ja ostoksille.

Keskiviikkona 30.11. klo 15 alk. Ohjelmallinen puurojuhla palvelukeskuksen ruokasalissa. Klaus Pennanen esiintyy. Tilaisuus on ilmainen. Ennakoilmoittautuminen Saily Helokalliolle viimeistään maanantaina 28.11. Tervetuloa mukaan!

VIKKO-OHJELMA

Maanantai: Käsitöitä ja askartelua maanantaisin ja perjantaisin klo 10–14 askartelussa. Käytössä on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuut, mallilehtiä ja -kirjoja. Ohjaaja kotiteollisuusopettaja Saily Helokallio. Nypyläysryhmä klo 12–15. Tervetuloa myös uudet nypyläijät! Ohjaaja Anneli Hongisto. Ladies bridge -ryhmä klo 13.55–18.00.

Tiistai: Klubi Breda – miesten oma ryhmä 10.30–13.30. Päivätoimintaa ja ruokailu, Ilmoittautuminen Granin Lähiapu Ry: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13). Samtalscafé 10.30–12.00 (på svenska) alakerran kokoushuoneessa parittomilla viikoilla. Huom! Paikka.

Keskiviikko: Joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 (parilliset viikot): Lupa unelmiin -taideprojekti askartelussa. Ohjaajana kuvataiteilija Anna-Leena Vilhunen. Lisätietoja Sailyalta.

Torstai: Käsitöitä askartelussa klo 10–12. Bridgekerho 13.55–18.00.

Perjantai: Käsitöitä sekä askartelua 10–14. Naisten klubi 10.30–13.30. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu ry: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13).
Lisätietoa viikko-ohjelmasta saat Saily Helokalliolta puh. 09 505 6452 tai 050 308 2452.

Terveys

SYKSYN INFLUENS SAROKOTUKSET

Terveiden ja hyvinvoinnin laitos suositaa maksuttoman kausi-influenssarokotteen antamista syksyn 2011 kuluessa seuraavilla henkilöille:

1. 65 vuotta täyttäneet (syntyneet 1946 tai sitä ennen) terveydentilasta riippumatta.
2. Raskaana olevat naiset
3. Perusterveet 6–35 kuukauden ikäiset lapset
4. 6 kk – 64-vuotiaat sairautensa tai lääkityksensä vuoksi riskiin kuuluvat jotka ovat säännöllisessä lääkärin hoidossa.
5. Välitöntä potilas- ja hoivatyötä tekeville terveys- ja sosiaalialan ammattilaisille ja opiskelijoille

Raskaana olevat naiset rokotetaan äitiysneuvolassa.

Äitiysneuvolan terveydenhoitaja vastaa rokotuksesta ja antaa tietoja puhelimitse (09 505 6354 klo 12–13).

Alle kouluikäiset lapset saavat rokotukset lastenneuvolassa.

Oma neuvolaterveydenhoitaja vastaa rokotuksesta ja antaa tietoja puhelimitse. (09 505 6357 tai 09 505 6358 klo 12–13)

Riskiryhmiin kuuluvien koululaisten huoltajia pyydetään ottamaan yhteyttä omaan kouluterveydenhoitajaan. Rokotuksia ei tulisi ottaa äkillisen tulehdustaudin aikana!

Influenssarokotteesta on todennäköisesti hyötyä myös muille henkilöryhmille. Nämä yleisen rokotusohjelman ulkopuoliset rokotukset ovat rokotettaville maksullisia ja hankitaan lääkärin reseptillä apteekista.

Lisätietoja antaa terveydenhoitaja Susanna Björklund to–pe 09 505 6547 klo 12–13 ja terveydenhoitaja May Bachér 09 505 6358 klo 12–13.

Rokotuksia annetaan aikuisille riskiryhmään kuuluville ja 65 vuotta täyttäneille terveyskeskuksen vastaanotolla sukunimen alkukirjaimen mukaan seuraavasti:

Ke	9.11.	klo 9–11	I–J
Pe	11.11.	klo 9–11	K
Ma	14.11.	klo 13–15	L
Ke	16.11.	klo 9–11	M–O
Pe	18.11.	klo 9–11	P–R
Ma	21.11.	klo 13–15	S
Ke	23.11.	klo 9–11	T–U
Pe	25.11.	klo 9–11	V
Ma	28.11.	klo 13–15	W–Ö
Ke	30.11.	klo 9–11	

Muistakaa ottaa Kela-kortti mukaan!

Koulujen ruokalista 14.–25.11.

ma 14.11. Lempää broilerikeitto / Fenkoli-purjo-perunasosekeitto
ti 15.11. Lihapyörökät / Kasvispyörökät
ke 16.11. Uuniperunat
to 17.11. Liha-makaronilaatikko / Soija-pastavuoka
pe 18.11. Siikapihvit / Juurespihvit
ma 21.11. Jauhelihamuhennos / Vihreä linssiwokki
ti 22.11. Uunimakara / Kasviskäärle
ke 23.11. Hernekeitto / Kurpitsa-porkkanasosekeitto
to 24.11. Kirjolahikiusaus / Juureskuisaus
pe 25.11. Riisi-kaurelesepuuro / Borssikeitto
www.kauniainen.fi/koululounas

Kirjasto

AUKIOLOAJAT

ma–to 10–20

pe–la, pyhien aatot 10–15

Aula ja lehtilukusali avataan arkisin klo 8, lauantaisin klo 10.

Novellikahvila torstai 17.11. klo 18.30

Me luemme novelleja, sinä kuuntelet. Halutessasi voit neuloa, virkata tai kirjoa samanaikaisesti. Kahvitarjoilu.

Kirjastossa on tunnelmaa ja avoimet ovet

sunnuntaina 27.11. klo 12–16

Reijo Vähälän toiverunot klo 13.30 ja lämmin glögi piparkakkui-neen siivittää ajatukset joulunalusaihaan. Myynnissä on poisto-kirjoja, -nuotteja ja -levyjä. Inari shop esittelee ekologista elämää luomutuottein, Kimmelvilla esittelee luomulankoja, kestävästä kulu-tuksen lankoja ja käsinvärjättyjä lankoja. Sydämellisesti tervetuloa!

Jouluaskartelu torstai 1.12. klo 17–>

Daniela Salo esittelee kirjaansa Pysseldax ja näyttää jouluas-kartelua sekä pienille että isommille lapsille. Ota koko perhe mukaan askartelemaan!

Lehtien kierrätyspiste

Tuo omat ajankohtaiset ja hyväkuntoiset lehtesi kirjaston aulaan, ja vaihda ne muiden lehtiin.

Digitointipiste

Voit tehdä vanhoista VHS-kaseteista DVD-levyjä.

Vitriininäyttelyjä

Ingrid Lang: Keramiikkakoiria (24.10.–12.11.)

Vera Staha: Inspiroituminen: maalauksia ja koruja (14.11.–3.12.)

Kansalaisopisto

Syksyn 2011 kurssiohjelma on netissä opiston kotisivulla www.kauniainen.fi/kansalaisopisto kohdassa Opinto-ohjelma Syksy 2011.

VAPAITA PAIKKOJA MM. SEURAAVILLA KURSSEILLA

- Pre Pilates – tutustu kehonhallintaan, ke 2.11.–30.11. klo 19–20
- Liisterimarmorointi kirjansitojille la 19.11. klo 10–15
- SYÖ HYVIN – VOI HYVIN! la 26.11. klo 10–15, Miten ravinnolla voi vaikuttaa hyvinvointiin? Mitä ravinteita elimistö tarvitsee toimiakseen parhaalla mahdollisella tavalla? Miten valita hyvinvointia edistäviä ruoka-aineita? Miten koostaa ateriat oikein? Terveystta edistävät ruuanvalmistusmenetelmät. Käytännön ruoanlaitto-osuus. Opettaja: Kati Ilvonen, ravintoneuvoja.
- Huovutettuja joulukoristeita ja pikkulahjoja la 10.12. klo 11–14 www.opistopalvelut.fi/kauniainen/ Puh. 09 505 6274, ma–to klo 9–15.

Liikunta

LASTEN UIMAKOULUT KEVÄÄLLÄ 2012

- I 9.1.–5.3.2012 (8x) maanantaisin (ei hiihtolomalla)
 - II 10.1.–6.3.2012 (8x) tiistaisin (ei hiihtolomalla)
 - III 13.1.–8.3.2012 (8x) torstaisin (ei hiihtolomalla)
 - IV 12.3.–7.5.2012 (8x) maanantaisin (ei 9.4. / 2. pääsiäispäivä)
 - V 12.3.–8.5.2012 (8x) tiistaisin (ei 1.5. / Vappu)
 - VI 15.3.–10.5.2012 (8x) torstaisin (ei 5.4. / Kiirastorstai)
- Ryhmät kokoontuvat kerran viikossa yhteensä 8 uintikertaa.

Maanantaisin kokoontuvien ryhmien ryhmäjako on seuraava:

15–16 koululaisten tekniikka- ja merkkisuoritusryhmä (vaatimuksena 50 m uintitaito)

16–17 jatkoryhmä, vaatimuksena 15 m uintitaito (opetus osittain isossa altaassa)

17–18 alkeisryhmä uimataidottomille

18–19 jatkoryhmä, vaatimuksena 15 m uintitaito (opetus osittain isossa altaassa)

Tiistaisin kokoontuvien ryhmien ryhmäjako

17–18 alkeisryhmä uimataidottomille

18–19 jatkoryhmä, vaatimuksena 15 m uintitaito (opetus osittain isossa altaassa)

Torstaisin kokoontuvien ryhmien ryhmäjako

16–17 alkeisryhmä uimataidottomille

17–18 jatkoryhmä, vaatimuksena 15 m uintitaito (opetus osittain isossa altaassa)

18–19 alkeisryhmä uimataidottomille

Ilmoittautuminen on sitova ja edellyttää kurssimaksun maksamista. Maksettua kurssimaksua ei palauteta. Kurssimaksu on 60 € (sisältäen uintimaksun) ja se maksetaan uimahallin kassalle kurssin alkaessa. Ryhmiin otetaan max.12 lasta ilmoittautumisjärjestyksessä, etuoikeus Kauniaislaisilla lapsilla. Opetus on kaksikielinen. Alkeisryhmissä alaikäraja on 5 vuotta.

Tiedustelut ja ilmoittautumiset puhelimitse (tekstiviestein ja sähköpostilla ei voi ilmoittautua, jotta saamme lapset oikean-tasoisin ryhmiin) alkaen torstaina 10.11.2011 klo. 9–15 numeroon 050 559 3190. Rm. päivän jälkeen vapaita paikkoja voi tiedustella ma–pe klo 9–15 numerosta 050 559 3190. Huom! Numeroon ei vastata liikuntaryhmien ohjauksen aikana.

Kauniaisten kulttuuri- ja vapaa-aikatoimi

VASTAAVA TOIMITAJA

Markus Jahnesson
puh. (09) 505 6248
markus.jahnesson@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi



STADEN INFORMERAR

Kungörelser

GRANKULLA STADSFULLMÄKTIGE

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankulla-vägen 10, Grankulla, måndagen den 14 november 2011 kl. 18.00. Det justerade protokollet från sammanträdet är framlagt till påseende i stadshuset 28.11.2011 kl. 8.00–15.45.
Grankulla 8.11.2011 Stadsfullmäktiges ordförande

UTKAST TILL DETALJPLANEÄNDRING FRAMLAGT

(62 § i mbl och 30 § i mbf) Detaljplaneändringen gäller hörntomt 1 i kvarter 321 mellan Keragrändens och Helsingforsvägen enligt tomtindelningen och Keragrändens gatuområde norr om och parallellt med järnvägen. Målet för planläggningen är att ändra kvartersområdet för servicestationer och garage för motorfordon och en del av Keragrändens gatuområde till område för närrecreation så att Keragrändens gatuförbindelse bevaras till behövliga delar. Utkastet är framlagt på informationstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10) 8.11–8.12.2011 under tjänstetid 8.00–15.45 samt på stadens webbplats www.grankulla.fi Åsikter kan framföras av intressenter samt andra kommunmedlemmar. Eventuella åsikter ska lämnas skriftligen till samhällstekniska nämnden senast 8.12.2011 kl. 15.45. Samhällstekniska nämndens adress är Grankulla stad, samhällstekniska nämnden, PB 52, 02701 Grankulla. Besöksadress är stadshuset, Grankullavägen 10. Intressenterna kan också muntligen framföra sina åsikter till markanvändningsenheten.
Grankulla 8.11.2011 Samhällstekniska nämnden

AKTUELL DETALJPLANEÄNDRING

Ändringsområdet omfattar tomt 4 i kvarter 48 i 8:e stadsdelen (Bredavägen 14–16). Syftet är att bygga om Villa Bredas område till ett centrum för service för äldre. Avsikten är att riva de i området befintliga radhusen för att lämna plats för nybyggnation. Byggvolymen i området ökas från nuvarande 3300 m² vy till uppskattningsvis 8000 m² vy. Samtidigt med detaljplanläggningen utförs arkitektplanering som betjänar planläggningen. Det program för deltagande och bedömning som gäller planlägningsarbetet är framlagt vid markanvändningsenheten i stadshuset samt på stadens Internetsidor www.grankulla.fi
Grankulla 8.11.2011 Markanvändningsenheten

Villa Breda

Måltidsservice för pensionärer må–fre 11.00–13.30
Lunchbiljetter säljs i infon vardagar kl. 11.00–12.30. Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 8,49 €.

VILLA BREDAS MATSEDEL 14–29.11

må 14.11 Rödbets-grisköttssås, Äppelkompott, kryddad vispgrädd
ti 15.11 Fiskschnitzel, Blåbärssmoothie
ons 16.11 Mild broilersoppa, Ugnsstekt korngrynsgröt, saftsoppa
to 17.11 Potatismoussaka, Aprikoskräm, ingefärsmousse
fre 18.11 Oxbringa, Glass, fruktsås
må 21.11 Kalops, Tranbärskrä
ti 22.11 Kållåda med köttfärs, Jordgubbskvarv
ons 23.11 Höna á la Burgundi, Äppel-russinsoppa
to 24.11 Ärtsoppa, Pannkaka, bärsylt
fre 25.11 Färs av regnbågslax, Uppiffad traditionell dessert
www.grankulla.fi/bredalunch

AKTUELLT

Ondagen 9.11 fr.o.m. kl. 11.30 pianomusik och allsång under ledning av musiklärare Susanna Wahl i servicecentrets matsal. Kom med och sjung!

Torsdagen 10.11 fr.o.m. kl. 12.30 uppträder Huiluduo Vire med flöjtmusik i servicecentrets matsal. Välkommen och lyssna!
Fredagen 11.11 fr.o.m. kl. 11 leder Salme Hansson sittdans i åldringshemmet. Kom med och rör på dig!

Ondagen 23.11 kl. 10–13 hålls Villa Bredas julbasar i övre aulan och i sysselsättningsutrymmena. Till salu olika produkter från hobby- och handarbeten till bakverk. Grani närhjälp rf:s café. Reservera ditt avgiftsfria försäljningsbord från Saila Helokallio tfn. 09 5056 452 eller 050 308 2452 senast måndagen den 21.11. Välkommen på uppköp!

Ondagen 30.11 fr.o.m. kl. 15 gröttfest med program i servicecentrets matsal. Klaus Pennanen uppträder. Tillställningen är avgiftsfri. Förhandsanmälan senast måndagen den 28.11. till Saila Helokallio. Välkommen med!

VECKOPROGRAM

Måndag: Handarbete och pyssel måndagar och fredagar kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlocksmaskin och vävstol, modelltidningar och -böcker står till ditt förfogande.Handledning ges av hemslöjdslärare Saila Helokallio. Knyplingsgruppen 12–15. Även nya knyplare är välkomna! Ledare Anneli Hongisto. Ladies bridge kl. 13.55–18.

Tisdag: Klubb Breda – männens egen grupp kl. 10.30–13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040 518 9281 (vard. 9–13). Samtalscafé på svenska udda veckor i konferensrummet i nedre våningen. OBS! Platsen.

Ondag: Varannan onsdag (jämna veckor) kl. 10.30–12.00. Lupa unelmiin-konstprojekt i sysselsättningen. Ledare är bildkonstnär Anna-Leena Vilhunen. Mera information av Saila.

Torsdag: Handarbetscafé i sysselsättningen kl. 10–12. Bridgeklubben 13.55–18.00.

Fredag: Handarbete och pyssel 10–14. Kvinnornas klubb 10.30–13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040 518 9281 (vardagar 9–13).

Tilläggsinformation om veckoprogrammet ger Saila Helokallio tfn 09 505 6452 eller 050 308 2452.

Hälsovård

HÖSTENS INFLUENSAVACCINATION

Institutet för hälsa och välfärd rekommenderar att följande personer vaccinerats avgiftsfritt mot säsongsinfluensa under loppet av hösten 2011:

1. 65 år fyllda personer (födda 1946 eller före) oberoende av hälsotillstånd.
2. Gravida kvinnor.
3. Friska småbarn i åldern 6–35 månader.
4. Personer i åldern 6 månader – 64 år vilka p.g.a. sin sjukdom eller medicinerings hör till riskgrupper samt uppföljs regelbundet av läkare.
5. Personal och studeranden inom hälso- och socialvården som direkt arbetar inom patient- och vårdarbete.

Gravida kvinnor vaccinerats på mödrarådgivningen.

Hälsovårdaren svarar för vaccinationen och ger tilläggsuppgifter per telefon 09 505 6354 kl. 12–13.

Barn under skolåldern vaccinerats på barnrådgivningen.

Den egna hälsovårdaren svarar för vaccinationen och ger tilläggsuppgifter per telefon. (09 505 6357 eller 09 505 6358 kl. 12–13)

Vårdnadshavare till de **skolelever som hör till riskgrupperna** ombedes kontakta den egna skolhälsovårdaren Vid akut infektion bör vaccinering undvikas!

Influensavaccinering är sannolikt till nytta även för andra persongrupper. Dessa vaccinationer, som faller utanför det allmänna vaccinationsprogrammet, är avgiftsbelagda och vaccinet införskaffas med läkarrecept som kan avhämtas från hälsocentralen.
Hälsovårdare Susanna Björklund (to–fre 09 505 6547 kl. 12–13) eller hälsovårdare May Bachér (09 505 6358 kl. 12–13) ger vid behov tilläggsuppgifter.

Vaccinationerna ges åt de vuxna riskgrupperna och 65 års fyllda personer på hälsocentralens mottagning enligt den första bokstaven i tillnamnet under följande dagar:

Ons	2.11	kl. 9–11	A–C
fre	4.11	kl. 9–11	D–F
må	7.11	kl. 13–15	G–H
ons	9.11	kl. 9–11	I–J
fre	11.11	kl. 9–11	K
må	14.11	kl. 13–15	L
ons	16.11	kl. 9–11	M–O
fre	18.11	kl. 9–11	P–R
må	21.11	kl. 13–15	S
ons	23.11	kl. 9–11	T–U
fre	25.11	kl. 9–11	V
må	28.11	kl. 13–15	W–Ö
ons	30.11	kl. 9–11	

Kom ihåg att ta FPA-kortet med!

Skolornas matsedel 14–25.11

ma 14.11 Mild broilersoppa / Fänkål-purjolök-potatispurésoppa
ti 15.11 Köttbullar / Grönsaksbullar
ons 16.11 Ugnsstekt potatis
to 17.11 Kött-makaronilåda / Soja-pastaform
fre 18.11 Sikbiffar / Rotfrukt-biffar
må 21.11 Köttfärsstuvning / Grön linswok
ti 22.11 Ugnsstekt korv / Grönsaksdåmar
ons 23.11 Ärtsoppa / Pumpa-morotpurésoppa
to 24.11 Frestelse av regnbågslax / Frestelse av rotfrukt
fre 25.11 Ris-havreklirot / Bortchsoppa
www.grankulla.fi/skolmat

Biblioteket

ÖPPETTIDER

mån–tors 10–20, fre–lör, dag före helg 10–15
Aulan och tidningsläsesalen öppnas vardagar kl. 8, lördagar kl. 10.

Stämning och öppna dörrar i biblioteket söndag 27.11

kl. 12–16. Reijo Vähälä läser önskedikter kl. 13.30 och varm glögg med pepparkakor ger inspiration inför juletiden. Vi säljer avskrivna böcker, noter och skivor. Inari shop presenterar ekologiskt liv med ekoprodukter, Kimmelvillla presenterar ekogarn, garn för hållbar konsumtion och handfärgade garn. Hjärtligt välkommen!

Novellcafé onsdag 30.11 kl. 18.30

Vi läser noveller, du lyssnar. Om du vill kan du sticka, virka eller brodera samtidigt. Kaffeservering.

Julpyssel torsdag 1.12 kl. 17->

Daniela Salo presenterar och säljer sin nya bok Pysseldax samt visar hur man gör julpyssel för både mindre och större barn. Ta hela familjen med och pyssla!

Bibliotekets bokcirkel

Bokcirkeln på svenska träffas i biblioteket en måndag per månad. Vi läser både nya böcker och gamla pärlor ur litteraturen och diskuterar dem. Hör av dig för närmare information tfn 09 505 6400 eller till kirjasto@kauniainen.fi.

Tidningsåtervinning

Lämna dina aktuella och hela tidningar i bibliotekets aula då du läst dem färdigt, och byt ut dem mot andras tidningar.

Digitaliseringsapparat

Gör om dina VHS-kassetter till DVD-skivor.

Utställningar i glasvitrinen

Ingrid Lang: Keramikhundar (24.10–12.11)

Vera Staha: Inspiration: målningar och smycken (14.11–3.12)

Medborgarinstitutet

Höstens 2011 kursprogram finns till påseende på institutets hemsida www.grankulla.fi/medborgarinstitutet under Studieprogram Hösten 2011.

PLATS FINNS BL.A. PÅ FÖLJANDE KURSER

- Klistermarmorering för bokbindare lö 19.11 kl. 10–15
- Tova julgranspynt och små presenter lö 10.12 kl. 10–14

www.opistopalvelut.fi/kauniainen/

Telefon: 09 505 6274, må–to kl. 9–15.

Idrott

SIMSKOLOR FÖR BARN VÅREN 2012

- I 10.1–7.3.2012 (8x) måndagar (inte under sportlovet)
 - II 11.1–8.3.2012 (8x) tisdagar (inte under sportlovet)
 - III 13.1–10.3.2012 (8x) torsdagar (inte under sportlovet)
 - IV 14.3–9.5.2012 (8x) måndagar (inte 9.4 / Annandag påsk)
 - V 15.3–3.5.2012 (8x) tisdagar (inte 1.5 / Första maj)
 - VI 17.3–12.5.2012 (8x) torsdagar (inte 5.4 / Skärtorsdag)
- Grupperna samlas en gång i veckan, sammanlagt 8 simgångar.

Måndagar, gruppindelning

- 15–16 teknik- och märkesgrupp, krav 50 m simning
- 16–17 fortsättningsgrupp, krav 15 m simning (undervisning delvis i stora bassängen)
- 17–18 nybörjargrupp för inte simkunniga
- 18–19 fortsättningsgrupp, krav 15 m simning (undervisning delvis i stora bassängen)

Tisdagar, gruppindelning

- 17–18 nybörjargrupp för inte simkunniga
- 18–19 fortsättningsgrupp, krav 15 m simning (undervisning delvis i stora bassängen)

Torsdagar, gruppindelning

- 16–17 nybörjargrupp för inte simkunniga
- 17–18 fortsättningsgrupp, krav 15 m simning (undervisning delvis i stora bassängen)
- 18–19 nybörjargrupp för inte simkunniga

Anmälan till kursen är bindande och förutsätter betalning av kursavgiften. Vi returnerar inte kursavgifter. Kursavgiften på 60 € innehåller simavgiften och betalas till kassan den första simgången. Till grupperna tas max. 12 barn i anmälningsordning, i Grankulla bosatta har företräde. Undervisningen är tvåspråkig. Åldersgränsen i nybörjargrupper är 5 år.

Anmälningarna tas emot per telefon (samtal, inte med textmeddelande, för att barnen kan sättas i rätt grupp) fr.o.m. torsdagen 10.11.2011 kl. 9–15 tfn 050 559 3190. Därefter vardagar kl. 9.00–15.00 tfn 050 559 3190. Telefonnumret svarar inte då gymnastikgrupperna leds.

Grankulla kultur- och fritidssektor

ANSVARIG REDAKTÖR

Markus Jahnsson
tfn (09) 505 6248
markus.jahnsson@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi



YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ GRANI LATU

Lauantaina 12.11. Grani Big Band -tanssit Kasavuoren koululla klo 19.00-23.00. Sisäänkäynti 12 euroa.

Sunnuntaina 20.11. klo 10.00 alkaen ulkoilu kelin mukaan. Lähdä ulkoilemaan Grani Ladun kanssa. Tarkempia tietoja netissä lähempänä retken ajankohtaa: www.suomenlatu.org/granilatu/

KOKOUSKUTSU. Grani Ladun jäsenet kutsutaan sääntömääräiseen syyskokoukseen Kasavuoren koululle keskiviikkona 23.11.2011 klo 18.00.

■ GRANKULLAGILLET

Lunchträff på restaurang MOMS torsdagen den 10.11 från kl. 14.

Medlemsmöte fredagen 18.11 kl. 18 i Villa Breda. Professor emeritus Ulf-Håkan Stenman informerar om aktuell cancerforskning. Kvällen avslutas med en matig sallad.

■ GRANKULLA MARTHAFÖRENING

Månadsmöte 10.11.kl 18.30 i kyrkan. Vi får besök av Marianne Enckell från Röda Korset som berättar om första hjälp gällande återupplivning och stora blödningar samt en introduktion av ICE. Ta med en scarf el.dyl.som kan användas vid skötsel av blödningar.

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Stadgeenligt höstmöte tisdagen den 15 november kl. 13 i Villa Junghans. Efter mötesförhandlingarna följer Pertti Kavéns föredrag Krigsbarn – i skuggan av det humanitära.

Anmälningar till fester, utfärder och teaterbesök tas emot vid tisdagsträffarna eller via vår webbsida www.grankulla.sfpension.fi. Du kan också ringa Margareta Sirviö tfn 505 0390.

■ GRIFK

GrIFK RY kutsuu jäsenensä sääntömääräiseen syys- ja vaalikokoukseen maanantaina 21.11.2011 klo 18.30 Jäähallin kahvilassa, Vanha Turuntie 42. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset syyskokousasiat. Tervetuloa!

GrIFK RF sammankallar medlemmarna till stadgeenligt höst- och valmöte måndagen 21.11.2011 kl. 18.30 i Ishallens kafé, Gamla Åbovägen 42. På mötet behandlas stadgeenliga höstmötesärenden. Välkommen!

■ KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET
GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Lämmittäviä neuleita Keltaisen Talon Vintiltä: ylellisiä "ponchoja", villasukkia, lapasia ja kämmenlämmittämiä, pienille "puistolapasia"

– tehty puustotädin toiveiden mukaan, kaulaliinoja sekä miehiä että "super"-naisellisia – ja tietysti pipoja. Thurmanin puustotie 1, puh. 09-5052931 www.granitaidekasityolaiset.net

Värmande stickat på Gula Husets Vind: lyxiga ponchor", sockor – för kalla fötter, vantar och pulsvärmare, "parkvantar" enl. parktantens önskemål för de små, halsdukar – både manliga och superkvinnliga – och så pipon förstås!

■ KAUNIAISTEN KOKOOMUS

Sääntömääräinen syyskokous pidetään tiistaina 22.11. alkaen klo 18 Kauniaisten kaupungintalolla.

■ PUNAISEN RISTIN KAUNIAISTEN OSASTO
RÖDA KORSETS GRANKULLAAVDELNING

Sääntömääräinen syyskokous pidetään ti 22.11. klo. 18 Villa Junghansissa. Käsitellään sääntömääräisiä asioita. Huom! Klo 19 Margareta Holmberg kertoo ruotsiksi muistin parantamisesta. Tervetuloa!

håller sitt stadgeenliga höstmöte ti 22.11 kl. 18 i Villa Junghans. Behandling av stadgeenliga ärenden. OBS! Kl. 19 berättar Margareta (Trulsie) Holmberg på svenska om sin minnesskola. Välkomna!



Händelsekalender

sfp i Grankulla

- Onsdagen den 30.11 kl. 18 i stadshuset
Kommunreformen kommer – hur tänker man i regeringen? Justitieminister Anna-Maja Henriksson redogör för vad som är på gång.
- Lördagen den 10.12 kl. 11-13 utanför
Köpcenter Grani - Kom och träffa SFP:s representanter i Grankullapolitiken. Vi bjuder på Luciagröt.

ADENOVA
LÄÄKÄRIKESKUS

Länsituulentie 10 A III kerros
02100 Espoo, TAPIOLA
ma-to 8-19, pe 8-15

Gynekologit Aitokallio-Tallberg Ansa
Färkkilä Anniina *erikoistuva*, Halttunen-Nieminen Mervi
Henttonen Päivi, Härkki Päivi, Kaukoranta Seija
Kettula Seija, Laasonen Helena, Lehto Tuulikki
Marttila Marion, Mentula Maarit, Niemi Suvi
Rantala Maija-Liisa, Ronni-Sivula Hannele
Saisto Terhi, Sten Assi, Söderström-Anttila Viveca
Timonen Henri, Tommola Päivi, Tulenheimo-Silfvast Annika

Fysiatri • Ihotautilääkäri • Kirurgi • Radiologi
Sisätautilääkäri • Syöpälääkäri • Kliininen seksologi
Fysioterapeutti • Hieroja • Osteopaatti

Ajanvaraus (09) 856 7000
www.adenova.cc

Espoon ja Kauniaisten Muistiyhdistys ry järjestää:

ENSITIETOILTA
MUISTISAIRAUKSISTA

torstaina 17.11.2011 klo 18.00-19.30

EJY:n yhteisötuvalla osoitteessa Kauppamiehentie 6, 2. krs
(Tapiolan apteekin talo) 02100 Espoo

Ensitietoilta on tarkoitettu vasta sairastuneille ja sairastuneiden omaisille ja läheisille. Ensitietoilla kerrotaan ajankohtaista tietoa muistisairauksista, niiden hoidosta sekä tarjolla olevista palveluista ja sosiaalietuuksista. Luennoimassa geriatri Tiina Piekari. Tilaisuus on maksuton ja sisältää kahvitarjoilun.



Asiakasomistajan marraSkuu ÄgarkundenS november

Hinnat voimassa marraskuun loppuun
Priserna gäller till slutet av november

YhteishyväRuoka
www.yhteishyva.fi
Samarbete Mat
www.yhteishyva.fi

Naudan
sisäfilee/
Oxfile
Brasilia/Uruguay
Brasilien/Uruguay

24⁹⁰/kg

3⁹⁹/kg
Karniemen
Broilerin rintaleike
Bröstschnitzel av
kyckling
n./ca 1,6 kg

8⁹⁰
Rainbow
Porsaan sisäfilee
kermamarinoitu/
Gris inrefilé,
gräddmarinerad, alkuperämaa
Tanska/ursprungsland Danmark

1⁴⁹
HK
Sininen lenkki
Blå länkorv
580 g (2,57/kg)

Hinta voimassa/
Priset gäller 10.-13.11.
3⁹⁵
Paulig
Presidentti
kahvi/kaffe
500 g (7,90/kg)
Max 2/talous/hushåll

Hinta voimassa/
Priset gäller
9.-13.11.
9⁹⁵
Elonen
Kinuskikreemikakku
Kinuskikrämkaka
800 g (12,44/kg)

4⁹⁹
Almondy
Pakastekakut
Fryskakor
400 g (12,48/kg)

3²⁹
Panda
Juhlapöydän
konvehti/konfekt
300 g (10,97/kg)

9⁹⁶
Pilsner Urquell
4-Pack, 2 l (4,68/l)
(sis./inneh. 9,36
+pantti/pant 0,60)

2⁹⁹
Atria
Naudan jauheliha/
Nöt malet kött 17%
400 g (7,48/kg)
Suomalainen/Finsk

Hinta voimassa/
Priset gäller 7.-13.11.
0⁹⁵
Apetit
Kotimaiset
perunasuikaleet/
Inhemska
potatisstrimlor
1 kg

1⁹⁵
Atria
Grillinakki
Grill-
knackkorv
840 g (2,32/kg)

2⁹⁹
Ingman
Eskimo
monipakkaus/
multipack
12 kpl/st
432 g (6,92/kg)

1⁹⁹
Arla Ingman
God Morgon
appelsiinjuce/
apelsinjuice
1,75l (1,14/kg)

3⁹⁹
Arla Ingman
Gouda juusto/ost 17%
500 g (7,98/kg)

1³⁹
Rainbow
Valkosipuli- tai
yrttivoipatonki,
Vittök- eller ört-
smörbatong
pakaste/fjupfryst, 350 g (3,97/kg)

1¹⁹
Rainbow Kivennäis-
vedet/Mineralvatten
tai/eller Vichy, 1,5l
(0,53/l) (sis./inneh. 0,79
+pantti/pant 0,40)

Asiakasomistajaksi
voit liittyä myös
osoitteessa/
Du kan ansluta
dig som ägar-
kund också på
www.varuboden-osla.fi



Bonusta jopa 5 %
Upp till 5 % Bonus.
S-Etukortilla maksessasi
myös 0,5 % maksutapausta.
Desittom 0,5 % betalnings-
sätsformän om du betalar
med S-Föränskortet.

Palvelemme/Vi betjäna:
ma-pe/mån-fre 7-21,
la/lör 8-18, su/sön 12-18

- Kauniainen Etelä/Grankulla Södra,
Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730
- Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra,
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440

VARUBODEN-OSLA
MARKET
S-Pankki
S-Banken

Kauniaisten yrittäjät palveluksessanne Grankulla företagare till Er tjänst

ATK-LAITTEITA JA HUOLTOA - DATORER OCH DATASERVICE

Data-Systems Oy
Tietokoneet ja oheislaitteet.
Tilaa verkosta – nouda myymälästä.
Yli 50 000 tuotetta. Nopea ja
asiantunteva huoltopalvelu.
Ark. 10-18, la 10-14
Kauniaistentie 7, 2. krs/vän
Kauniainen 02700 Grankulla
Puh. (09) 756 2070
Fax (09) 756 20777
myynti@data-systems.fi
www.data-systems.fi

AUTOKOULUT - BILSKOLOR

**Autokoulu-
Bilskola City Oy Ab**
Kaksikielinen opetus –
Tvåspråkig undervisning
Tunnelitie / Tunnelvägen 6
Puh./tfn 0500 441 479
city@autokoulucity.fi

BENSIINI- JA HUOLTOASEMAT – BENSIN- OCH SERVICESTATIONER

**Teboil
Kauniaisten Bensiini Ky**
Volvo-Renault huoltokorjaamo,
harjaton- & harjallinen pesu,
grillikahvio, elintarvikemyynti,
pakettiauto-, vene- & autotraileri-
vuokraus, veikkaus
Puh./tfn 5915 600
www.teoilkauniainen.fi

FYSIOTERAPIAA - FYSIOTERAPI

FysioSporttis Grani
Kauppakeskus Grani Köpcentrum
Kauniaistentie 7, 2. krs/vän
Grankullavägen
Kauniainen 02700 Grankulla
Puh./tfn 540 43460

JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

Premium Catering Oy
Juhla- ja pitopalvelua,
yksityisille ja yrityksille
Juhlatila Vallmogård
Vi betjänar Er gärna också på
svenska
Puh./tfn 029 0017182, 040 555 0568
Fax 467 178
juhla@premiumcatering.fi
www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖR- OCH BARBERARAFFÄRER

Hiusatelje Tizian
Kaikki kampaamopalvelut
– laserhoidot
– hius/hiuspohjaongelmien
tutkimukset sekä hoidot
– kampaamotuotekauppa
Tunnelitie/Tunnelvägen 6,
Puh./tfn 505 2002
www.tizian.fi
tutkimus@tizian.fi

Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki
Laakso/Dalvägen 11
02700 Kauniainen
Puh./tfn 505 2970
Tervetuloa!

Grani Hair

Kaikki kampaamo- ja
parturipalvelut
Laaja tuotevalikoima
Ammattinsa osaava henkilökunta
Kanta-asiakasetuja
Kauppakeskus 2. krs
Ark. 9-20 La 9-15 24h ajanvaraus
Puh. 420 8281
www.hsgrani.fi
Tervetuloa! Välkommen!

Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi
Damfrisör-barberare
Laakso/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 1601

Kauniaisten Parturiliike

Anne Knihtilä
Laakso/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 0993
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

KAUNEUDENHOITOA - SKÖNHETSVÅRD

**Aila Airo
Kauneuspalvelut**
Kauneushoitola ja kosmetiikan
erikoisliike
Kavallintie/Kavallvägen 24
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 3380
info@ailaairo.fi
www.ailaairo.fi

RVB Beauty Clinic Kauniainen

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet
Laakso/Dalvägen 11 C
Ajanvaraus puh. 045 270 1702
info@rvbkauniainen.com
www.rvbkauniainen.com

KAUNEUS- JA TERVEYDENHUOLTO

**Marjo Pursiainen
Method Putkisto**
KEHONHALLINTAA
marjo.pursiainen@elisaneet.fi
Puh. 050 324 0695
www.methodputkisto.com

Shop Kajanto Terveys- ja Kauneushuone

Kauneushuone, kosmetiikka-
ja luontaistuotemyymälä,
hiveneriterapeutin vastaanotto,
klassinen hieronta
Jouppuisto 1 D 58, Espoo
Avoimma: ma-pe 10-19, la 10-15
Puh. (09) 510 2100
riitta@kauneushuonekajanto.fi
www.kauneushuonekajanto.fi

KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy
Kiinteistösiivoukset,
Puh./tfn 0400 412 300

Kiinteistöhoito Jaakola Oy

Tekninen huolto, ulkoalueiden hoito
ja porrassivoukset taloyhtiöönne yli
30 v kokemuksella, päivystys 24 h
Timpurinkuja 1, 02650 Espoo
Puh. 0207 558540 Fax. 0207 558541
toimisto@kiinteistohuoltojaakola.fi
www.kiinteistohuoltojaakola.fi

KIINTEISTÖNVÄLITYS - FASTIGHETSFÖRMEDLING

Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys, arviot, vuokraus
Fastighetsförmedling, värdering,
uthyrning
Kauppakeskus Grani
Tunnelitie 4
02700 Kauniainen
Puh./tfn 2311 0300,
046 850 58 50, 046 850 58 51
fax 2311 0319
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi
www.kiinteistomaailma.fi

KULJETUSPALVELUT - TRANSPORTSERVICE

Transport Jan Rönnberg
Mätäskuja 2 C 16
02700 Kauniainen
Puh. 040 577 5228, 044 533 5150
luotettavia kuljetuspalveluja
kaappikuorma-autolla (35 m³) + pl.
myös viikonloppuisin

KULTA- JA KELLO-LIIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

**Kauniaisten Kello ja Kulta
Grankulla Ur och Guld**
Promenadi/Promenaden 1
Puh./tfn 505 0090

KUNTOKOULUT - KONDITIONSSKOLOR

**Kuntokoulu Grani,
TYKY – Fysioterapia**
Ohjattu kuntokoulutoiminta
Handledda träningstimmar
Kauniaisten uimahalli
Asematie 26
Marika Roselius
Puh./tfn 040 413 1818
marika@kuntokouluurgrani.fi
www.kuntokouluurgrani.fi

LAKIASIAT - JURIDISKA ÄRENDE

**Lakiasiantuntijatoimisto
Juha Suominen**
Laakso/Dalvägen 10 B, 02700 Kauniainen
Puh. 040 840 9135
Fax (09) 586 4430
juha.suominen@jlslaki.fi

LÄÄKÄRIPALVELUT - LÄKARTJÄNSTER

**Lääkärikeskus GraniMed
Läkarcentral GraniMed**
Yleis- ja erikoislääkäripalvelut
Allmän- och specialisttjänster
Laboratorio, UÅ/Ultraljud
Puh./tfn 09 4131 7400,
044 031 7400
Kauniaisten kauppakeskus III-krsk
Köpcentrum Granimed III-vän
www.granimed.fi

PANKIT - BANKER

**Nordea Pankki Suomi Oyj
Nordea Bank Finland Abp**
Minna Bonnici
Promenadi/Promenaden 1
00020 Nordea
Puh./tfn 1654 7790, 040 826 2090
fax 1634 1851
minna.bonnici@nordea.fi

Aktia Pankki Oyj Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg
Kauppakeskus Grani Köpcentrum,
Promenadiakio/Promenadplatsen 1
02700 Kauniainen/Grankulla
Puh./tfn 010 247 6010
www.aktia.fi

Sampo Pankki Oyj

Jukka Haimi, johtaja
Kauniaisten konttori
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4
PL 142, 00075 Sampo Pankki
Puh./tfn 050 422 6335
fax 010 546 0401
kauniaisten.konttori@sampopankki.fi
www.sampopankki.fi

Helsingin OP Pankki Oyj

Kauniaisten konttori
Marja Pajamies
Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen
Puh./tfn 010 255 6400
www.op.fi

RAKENNUSLIKKEET - BYGGNADSFIRMOR

Finest Construction Oy Ab
Uudisrakentaminen, remontit ja
pihatyöt
Egnahemshus, renoveringar och
gårdsarbeten
Puh./tfn 050 405 8433
www.finest.fi

TILINTARKASTUS - REVISION

Oy Lindac Ab
Kaj Lindström, KHT-CGR
PL 2/PB 2
02701 Kauniainen – Grankulla
Puh./tfn 0400 415680
hompe@pp.inet.fi

Revico Grant Thornton Oy

PL/PB 18
Paciuksenkatu/Paciussgatan 27
00271 Helsinki/Helsingfors
Puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

Suomen Tilin- tarkastajaverkko Oy

HTM-yhteisö
Kari W. Saari, KHT
Jondalintie 14
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 1328
fax 505 1173
Member of Polaris International

TILITOIMISTOT - BOKFÖRINGSBYRÅER

LS-Toimistopalvelu Oy

Saari Harri
Auktorisoitu tilitoimisto
Auktoriserad bokföringsbyrå
Tilitoimistopalvelut,
sähköinen raportointi
HTM-tilintarkastukset GRM-revision
Kutojantie 11, 02630 Espoo
Puh./tfn 010 286 1900
fax 505 4168
www.accountdata.fi

Accenda Oy

Päivi Hämäläinen
Kirjanpito – laskutus –
tilinpäätökset
PL 25, 02701 Kauniainen
Puh./tfn 0400 704800
paivi.hamalainen@plus-ryhma.fi

URHEILULIIKKEET - SPORTAFFÄRER

Sportti Thurman
Laakso/Dalvägen 11
Puh./tfn 020 779 0130
Ark./Vard. 10-18. La/Lö 10-15

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF
Laakso/Dalvägen 10 B, puhelin/telefon 010 420 6900, fax 586 4430, www.kauniaistenyrittajat.fi

Oy Grani Kimppakonttori Ab

– on yrittäjähdistyksen omistama yhtiö, joka vuokraa toimisto-, kokoustiloja ja sihteeripalveluja ym.
– är ett av företagargörningen ägt bolag som hyr ut kontors-, mötesrum och sekreterartjänster m.m.
– email: granikimppakonttori@kauniaistenyrittajat.fi

**Kauniaisten Yrittäjät
Grankulla Företagare**



yritytajat.fi

Lahjoita joululoo! Toivon Tähdän perinteinen joulupakettikeräys jatkuu 26.11. asti. **Sprid julglädje!** Hoppets Stjärnas traditionella julpaketinsamling fortsätter till 26.11. Gunder kertoo lisää / berättar mer: 041 435 1242, www.starofhope.fi

Bostad uthyres

94,5 m² vid
Forsellesvägen.
4 r + kök +
inglasad balkong.
Förfrågn. tel
0400 434 788

MYTÄVÄNÄ / VUOKRATTAVANA autohalliosake

Asematie 1
Kauniainen
0400 415 680
hompe@pp.inet.fi

KAUNIAISSA TARJOLLA UNELMAKODIT HUIPPUPAIKALLA!

MÄNTYMÄENTIE 11. Kokonaisuus, joka täyttää kaikki hyvän asumisen edellytykset. Asuintilat 249m² + kellaritila 131m² + piharakennus 26,5m². Erittäin turvallinen, rauhallinen ja arvostettu sijainti lähellä kouluja ja monipuolisia harrastusmahdollisuuksia. Kahden erillistalon yhtiö, jossa kumpikin vastaa omastaan ja asut kuin omakotitalossa. Vsv. 1,6%. **990.000 €**

BREDANTIE 28-30. 1-tasoinen kodikas 131m² + 17m² tiilirunkoinen erillistalo, loistava sijainti, koulujen, palvelujen sekä monipuolisten harrastusmahdollisuuksien lähistöllä. Tämä hyväkuntoinen muuttovalmis koti on vuonna 2007 perusteellisesti remontoitu ja päivitetty. Lisärakennusoikeutta on 20m², jolla saa helposti lisättyä ison makuuhuoneen. Tämän lisäksi on mahdollista saada rakennuslupaa kellaritilan rakentamista laajennusosan alle. **499.000 €**

Näissä kodissa emme pidä yleisesti ottaen. Otathan siis yhteyttä ja varaa oma, henkilökohtainen esittelyaikasi. Palvelemme myös iltaisin ja viikonloppuisin. Vi betjänar även på svenska.

CapitalHaus
www.capitalhaus.fi

LKV Ronnie Björkman
0400 686 098
ronnie@capitalhaus.fi

KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa.

Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdele. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.

Grankulla stadsstyrelse utnämmer varje år en styrelse för tidningen. Styrelsens fungerar även som tidningens redaktionsråd.

Hallitus/Styrelse 2011-2012

Irmeli Viherluoto-Lindström (KOK)
puheenjohtaja/ordförande
Stefan Stenberg (RKP)
varapuheenjohtaja/viceordförande
Catharina Brandt-Vahtola (RKP)
Jessica Jensen (SIT)
Pekka Herkama (KOK)
Pertti Eklund (KOK)
Peter Kanerva (SIT)

Avustajat/Medarbetare

Jessica Jensen
Annika Mannström
Nina Colliander-Nyman
Kirsi Klaike
Terhi Lambert-Karjalainen
Jukka Knuuti
Clara Palmgren
Jan Andersson
Richard Brander
Ritva Mönkäre
Henrik Huldén
Peik Stenberg
Kim Weckström
Sirku Vepsäläinen



Lähellä sinua • Nära dig



Aktia • Alko • Data-Systems Oy • FysioSporttis • Grani Hair • Grani LKV • Helsingin OP • Jorin tori • Kauniaisten Kelloja Kulta • Kauniaisten Kukkaliike • Kiinteistömaailma • Kotipizza • Kuvatapio • Lanterna • Liikennekoulu Grani Trafikskola • Lähellä Deli • Lääkärikeskus Granimed • Makuuni • Mandariina • Moms • Move • Nordea • Pannacotta • Parturi-Kampaamo Taina • Posti • R-kioski • Sampo Pankki • SOL Pesulapalvelu • SpecSavers • Studio Yin • Tiimari • Varuboden S-Market

Yksilöidyt lahjat
lahjat
OMISTA
valokuvista!

Laaja valikoima, kysy lisää myymälästämme!

www.kuvatapio.com
Kauppakeskus Grani
p. 505 0019

Autonvuokraus
Kauniaisten St1 -asemalla

Henkilöautot alk. 54€/vrk Pakettiautot alk. 50€/3h

Kahvila
Tarjolla kahvia, kahvileipää,
Sibylla- ja R-menuannoksia.

KENTUCKYN KANAKORI
6,90

OK AUTO RENT
AUTO VARAUKSET HELPOSTI NETISTÄ
www.okautorent.fi tai palkan päältä
Tervetuloa

st1 St1-Kaunialainen
Bensowinkuja 2, 02700 Kaunialainen
puh: 09 505 3948
autovuokraus: 09 4391 830
www.st1kaunialainen.fi

Pesu kuin pesu tällä kupongilla
-50% tarj. voim. 30.11. asti

FysioSporttis
Kauppakeskus GRANI Köpcentrum
2. krs / vän

Kärsitkö niskakivuista tai selkäongelmista?
Varaa aika hyvään hoitoon
Kauniaisten toimipisteeseemme!

Har du ont i nacken eller ryggproblem?
Beställ tid för god vård i vår
Grankulla enhet!

Puh/Tel 09 - 540 43 460

hieronta harjoitteluterapia akupunktio LPG hieronta lymfaterapia OMT tuotteet fysioterapia harjoitteluterapia akupunktio fyysioterapia LPG hieronta lymfaterapia OMT tuotteet fysioterapia harjoitteluterapia

www.fysiosporttis.fi

Alla tjänster under samma tak!

Skulle det inte vara lättare att sköta ärenden på ett ställe och samtidigt få värdefulla förmåner? Välkommen för att diskutera koncentreringen av bank- och försäkringsärenden!

Vi betjänar i Grani köpcentrum må-fr 10.00-16.30.
OP 0100 0500, op.fi

Helsingfors OP

Kaikki palvelut saman katon alta!

Eikö olisikin helpompaa hoitaa asiat yhdessä paikassa ja saada samalla rahanarvoisia etuja? Tervetuloa juttelemaan pankki- ja vakuutusasioiden keskittämistä!

Palvelemme Kauppakeskus Granissa ma-pe klo 10.00-16.30.
OP 0100 0500, op.fi

Helsingin OP